

Zeitschrift:	Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie = Revue philosophique et théologique de Fribourg = Rivista filosofica e teologica di Friburgo = Review of philosophy and theology of Fribourg
Band:	26 (1979)
Heft:	2-3
Artikel:	Notulae Manuscriptae (III et IV) : encore des "Hieronymiana Bernensia"
Autor:	Nuvolone, Flavio
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-761319

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FLAVIO NUVOLONE

Notulae Manuscriptae (III et IV): encore des «Hieronymiana Bernensia»¹

Il serait souhaitable que la considérable Collection manuscrite de la Bürgerbibliothek de Berne puisse nous livrer un jour, à côté d'œuvres d'intérêt particulier², un catalogue d'ensemble précis et exhaustif. En attendant, voici deux modestes contributions ayant comme objet des recueils hiéronymiens fort différents: un épistolaire, le *Bürgerbibliothek, MS. 93*, et un choix d'extraits à partir d'une collection analogue, le *Bürgerbibliothek, MS. 460*³.

III. BERN, BÜRGERBIBLIOTHEK, MS. 93

Le Catalogue de M. Hermann HAGEN⁴ nous livre un détail rapide du contenu de ce *Codex*. Le caractère assez approximatif de cette des-

¹ Cf. *Notulae Manuscriptae I. METZ, Bibliothèque Municipale, MS. 1172* (= *Salis 26*). *FZPhTh* 25 (1978) 470–485; *Notulae Manuscriptae II. BERN, Bürgerbibliothek, MS. 197. ivi* 26 (1979) 243–256.

² Cf. par ex.: *Schätze der Bürgerbibliothek Bern*. Bern 1953 135 p.; HOMBURGER, O.: *Die illustrierten Handschriften der Bürgerbibliothek Bern. Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften*. Bern 1962 182 p.; VON STEIGER, C.-HOMBURGER, O.: *Physiologus bernensis. Voll-Faksimile-Ausgabe des Codex Bongarsianus 318 der Bürgerbibliothek Bern*. Basel 1964 119 p.

³ Je tiens à remercier, à des titres différents, MM. F. DOLBEAU (Paris), R. ETAIX (Lyon), H. FILL (Kremsmünster), H. FREDE (Beuron), W. MILDE (Wolfenbüttel), A. SCHÖNHERR (Zürich), H. THURN (Würzburg), A. TOMASCHEK (Zwettl), J. VÖLLMY (Basel), Chr. VON STEIGER (Bern), H. ZOTTER (Graz).

Ma reconnaissance amicale va aussi à M. l'Assistant Chr. JUNGO pour son travail de révision de mon texte.

⁴ *Catalogus Codicum Bernensium (Bibliotheca Bongarsiana)*. Bernae 1875, pp. 133–134.

cription a peut-être poussé l'infatigable rédacteur de la *Bibliotheca Hieronymiana Manuscripta*⁵, Dom Bernard LAMBERT, à ne rien transcrire des données de M. HAGEN, en renvoyant plutôt au *Verzeichnis der älteren Handschriften lateinischer Kirchenväter in den Bibliotheken der Schweiz*, Wien 1865, de M. K. HALM, solution non homogène confrontée à bien d'autres sommaires de la *BHM* T. IA, mais qui est à l'origine de mon examen.

Cet aperçu, loin d'être exhaustif, fait abstraction de bien des composantes paléographiques pour ne se concentrer que sur le contenu et l'ordonnance du recueil.

A. *Le contenu*

(1) ff. 1^{ra}–2^{ra}: (BHM 20)⁶

Inc.: «Jn nomine d(omi)ni regnum patris n(ost)ri da/uid...» (= § 2 = *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*, Wien T. LIV [1910], p. 105, 13)

Expl.: «... qua(m) de / aliena lingua fictam referre / sententiam. EXPLICIT EPISTO/LA HIERONIMI AD PAPAM DAMA/SVM DE OSANNA IN EXCELSIS. /

⁵ Cf. le T. IA (Steenbrugge 1969), p. 141.

⁶ Le MS. n'offre ni Table ni titre, ni même la titulature de la première pièce. La caractérisation *Epist. Hiero-/nymi*, dans la marge droite du f. 1^r, est bien récente (XVIII^e–XIX^e s.): elle indique en même temps que le début du MS. avait déjà disparu à cette époque. Quelle en était l'étendue originelle? La solution la plus simple consistant à s'appuyer sur la numérotation actuelle des pièces, bien que celle-ci se révèle assez défectueuse (cf. sous C), il ne nous reste qu'à hypothétiser un début à partir de la pièce actuelle (*BHM* 20). Ce qui ne couvre pas le f. manquant: il faut toutefois penser à une Table probable du MS. et à un emploi de l'espace mettant en relief l'*Incipit* de la première Lettre. Une enluminure expliquerait en effet la disparition du premier feuillet qui nous a ainsi privés de la *Capitulatio* de l'Epistolaire et peut-être d'une marque de propriété.

D'autre part, ce qui nous reste de la numérotation des cahiers (cf. sous B), ne me suggère pas l'existence d'un ou de plusieurs cahiers dont le début du *Codex* aurait été amputé.

On prendra pourtant acte des débuts des MSS. parallèles (cf. mon premier Tableau en appendice à cet article): un commencement par les pièces *BHM* 18A+19 précédant l'ép. 20 serait assez plausible, mais il ne suffirait qu'à couvrir une dizaine de ff. ^{r+v}, sans complètement résoudre notre problème.

Enfin, un *VI.*, assez ancien, est présent dans la marge supérieure du f. 1^r: mais il est particulièrement problématique de lier cette indication aux données de notre question.

- (2) ff. 2^{rb}–3^{rb}: HIER(ONIMUS) ad papam damasum de fide / CIUI
(sic) IN ANTIOCHIAM (sic) COMU/NICARE DEBERET
/ ii⁷ (= **BHM 15**)
Inc.: «Q(uo)n(ia)m uetusto oriens...»
Expl.: «... tres ypostasis cum an/tiquo sensu pre-
dicent. /
- (3) ff. 3^{rb}–3^{vb}: EPISTOLA. HIERONIMI PRES/BITERI AD PAPA(M).
DAMASUM./ .iij (= **BHM 16**)
Inc.: «JNportuna In euangelio mulier...»
Expl.: «... p(ro) qua (christu)s / mortuus est.
- (4) ff. 3^{vb}–5^{rb}: HIERO(NIMUS) AD PAPAM. / damasum de Syraphin
de cal/culo de Quis ibit Nobis./ iiiij. (= **BHM 18B**)
Inc.: «Septuaginta (et) missum e(st) ad me /
...»
Expl.: «... In apostolo/rum actibus non legimus./»
- (5) ff. 5^{rb}–13^{rb}: HIERONIMUS AD DAMASUM / PAPAM DE FILIO PRO-
DIGO./ v. (= **BHM 21**)
Inc.: «Beatitudinis tuae Interrogatio./ ...»
Expl.: «... uita sustentata: Non siliquis./ EXPLICIT
EPISTOLA HIERONIMI AD / DAMASUM DE
DUOBUS FILIIS/ ^{7b}
- (6) ff. 13^{rb}–16^{vb}: HIERONIMUS AD HELIODORUM / EXORTORIA (sic)
/ (= **BHM 14**)
Inc.: «QUANTO AMORE ET STUDIO / contenderim...»
Expl.: «.... quibus nunc labor durus e(st)./»

⁷ Dans la réalité, la numérotation des pièces, là où elle est mentionnée, précède, à gauche de la colonne correspondante, l'*Incipit* de chaque pièce.

^{7b} Mlle H. POWELL, de la Queen's College Library, a eu la courtoisie de me transmettre des copies des nn. 152 et 165, provenant de la reliure du Vol. 78. C. 1, aujourd'hui rassemblés dans le MS. 389 de la même Bibliothèque d'Oxford.

La feuille comportant le n. 174 (page?) et l'indication supplémentaire *D–9–12*, correspond à une partie de l'ép. 21 *Hieronymi ad Damasum*, que nous venons de rencontrer dans notre MS. (*/edocemur in publicanis non tam gentilium... tu autem dedisti mercedes omnibus amatoribus/* = CSEL T. LIV [1910] § 3–13, p. 116, 14–122, 3).

La deuxième feuille, sans aucune marque spéciale, correspond à une partie de l'ép. 131 *Augustini ad Hieronymum* = ép. 166 de l'épistolaire d'Augustin (*[/tw]ahantur item [?] de corpore exierint... praeparata est? Nam et de b[aptismo]/* = CSEL LVI [1918] § 16–20, 215, 8–219, 5).

Ecriture du XII^e–XIII^e s.

- (7) ff. 16^{vb}–22^{vb}: EPISTOLA HIERONIMI PRESBI/TERI AD NEPOTIANUM
PRESBITE/RUM DE INSTITUTIONE / CLERICATUS
OFFICIO./ (= **BHM 52**)
Inc.: «Petis a me nepotiane carissime / ...»
Expl.: «... de re quod talis e(st) confitebitur./»
- (8) ff. 22^{vb}–27^{va}: EPISTOLA HIER(ONIMI) AD PAULINUM PR(ES)B(ITERUM) / DE OMNIBUS DIUINIS HISTO/RIAEB LIBRIS. /
(= **BHM 53**)
Inc.: «Frater ambrosius tua mihi...»
Expl.: «... qui se semper cogitat esse morituru(m). /»
- (9) ff. 27^{va}–30^{vb}: JTEM SECUNDA AD PAULINUM PR(ESBITERU)M /
DE INSTITUTIONE CLERICORUM UEL / MONACHORUM
ET DE DIUERSIS / DIUIN(A)E HISTORIAE EXPOS/ TIONIS / (= **BHM 58**)
Inc.: «Bonus homo de bono cordis thes/auro...»
Expl.: «... per te saluare uolo./»
- (10) ff. 30^{vb}–32^{vb}: HIERONIMUS AD AMANDUM / PRESBITERUM DE
DIUERSIS / QUESTIONIBUS / ⁸ (= **BHM 55**, § 1–2,
4[3]–5[4])
Inc.: «Breuis epistola longas...»
Expl.: «... sed / medicus parcat seuit ut misereatur./»
- (11) ff. 32^{vb}–33^{rb}: JTEM EPISTOLARIS RESPONSIO / AD QUEM SUPRA
DIXIMUS. LEGE / FELIX FELICITER ET MEMENTO /
MEI / x (= **BHM 55**, § 3[5])
Inc.: «Propositio fuit de eadem...»
Expl.: «... (et) sit (christu)s totus In cunctis.»
- (12) ff. 33^{rb}–39^{rb}: INCIPIT / AD ELIODORUM EP(ISCOPU)M EPITAPHIU(M)
/ NEPOTIANI PR(E)S(BITERU)M (*sic*) / xi (= **BHM 60**)
Inc.: «Grandes matherias ingenia / parua...»
Expl.: «... de eo / loqui numquam desinamus./»
- (13) ff. 39^{va}–39^{vb}: INCIPIT S(AN)C(T)I AGUSTINI (*sic*) EP(ISCOP)I AD/
S(AN)C(TU)M HIERONIMUM PR(ES)B(ITERU)M / xij
(= **BHM 101**)

⁸ Des raisons pratiques m'ont obligé à rendre homogène la transcription.

Inc.: «D(omi)no carissimo (et) desideran/tissimo (et) honorando fra/tri et con presbitero hieronimo au/gustinus In d(omi)no salutem. Audiui / peruenisse in manus tuas...»

Expl.: «... fratres qui tecum / ac de te in d(omi)no gloriantur. (= § 3 = *CSEL* T. LV [1912], p. 234, 6 = Ep. 67 Augustini, *CSEL* T. XXXIV [1895], p. 239, 9)

- (14) ff. 39^{vb}–40^{rb}: S(AN)C(TU)S / HIERONIMUS AD BEATU(M) AGUSTI-NU(M) / xij. (= **BHM 102**)

Inc.: «D(omi)no uere s(an)c(t)o (et) beatissimo pape / agustino hieronimus in d(omi)no / salutem. Jn ipso perfectionis arti/culo...»

Expl.: «... uel doceremus aliqua / uel disceremus. (= § 2 = *CSEL* T. LV [1912], p. 236, 12 = Ep. 68 Augustini, *CSEL* T. XXXIII [1895], p. 242, 13)

- (15) ff. 40^{rb}–40^{va}: ITEM ALIA / CUIUS SUPRA / (= **BHM 103**)

Inc.: «Domino uere s(an)c(t)o (et) beatissimo papae agustino hieronimus in / (christ)o salutem. Anno preterito per fratrem...»

Expl.: «.... d(omi)ne uere s(an)c(t)ae (et) suspici/de (*sic*) papa.»

- (16) ff. 40^{va}–40^{vb}: AGUSTINUS / AD HIERONIMUM / (= **BHM 111**)

Inc.: «Domino beatissimo et merito / uenerando fratri (et) consa/cerdoti presidio agustinus in d(omi)no / salutem.

Sicut presens rogau...»

Expl.: «... si mea(m) cul/pa(m) ipse cognouero.»

- (17) ff. 40^{vb}–42^{vb}: S(AN)C(T)I AGUSTINI / AD S(AN)C(TU)M HIERONIMUM / (= **BHM 110**, § 3–10)

Inc.: «Cur itaque conor contra / tractum...» (= § 3 = *CSEL* T. LV [1912], p. 358, 19 = Ep. 73 Augustini, *CSEL* XXXIV [1895], p. 265, 23)

Expl.: «... ad pristinam concordiam / reuertisse.»

- (18) ff. 42^{vb}–44^{va}: S(AN)C(T)I AGUSTINI / AD S(AN)C(TU)M HIERONIMUM / (= **BHM 56**)

- Inc.: «Domino dilectissimo (et) cultu sin/ceris-simo caritatis obsequen/do atque amplec-tendo fratri (et) con/presbitero hieronimo agustinus / numquam me quisquam facile...»
 Expl.: «... qua(m) iustum / tulisse sententiam»
- (19) ff. 44^{va}–45^{va}: ITEM S(AN)C(T)I HIER(ONIMI) / AD BEATUM AGUS-TINUM / xxiiij (= **BHM 105**)
 Inc.: «Crebras ad me epistolas...»
 Expl.: «... ad me primu(m) facias peruenire.»
- (20) ff. 45^{va}–47^{va}: ITEM S(AN)C(T)I AGUSTINI AD BEATUM / HIERONI-MUM / xxv (= **BHM 67**)
 Inc.: «D(omi)no dilectissimo (et) cultu sin/ceris-simo caritatis obseruan/do atque amplec-tendo fratri (et) con/presbitero hieronimo agustinus./ Habeo gratia(m) quod pro...»
 Expl.: «... indicium mi/nus de caritate presumen-tur./» (= § 9 = *CSEL* LIV [1910], p. 674, 10 = Ep. 40 Augustini, *CSEL* XXXIV [1895], p. 81, 2)
- (21) ff. 47^{va}–48^{vb}: ITEM S(AN)C(T)I AGUSTINI AD BEA/TUM HIERONIMUM / xxvj (= **BHM 104**)
 Inc.: «Domino uenerabili (et) deside/rabili s(an)c-(t)o fratri (et) conpres/bitero hieronimi augustinus in / d(omi)no salutem. Ex quo coepi ad te / scribere...»
 Expl.: «... mihi quantum potueris / presentiam tuam.»
- (22) ff. 48^{vb}–56^{rb}: DOMINO UERE / S(AN)C(T)O ET BEATISSIMO PAPA AGUS(TINO) / HIERONIMI / xxj (= **BHM 112**)
 Inc.: «Tres simul epistolas...»
 Expl.: «... in angulo monasterii susur/rare /
- (23) ff. 56^{va}–58^{rb}: ITEM HIERONIMUS AD MAG/NUM ORATOREM / xxij (= **BHM 70**)
 Inc.: «Sibesum nostrum tuis mo/nitis...»
 Expl.: «.... epistolari angustia fini/enda est»
- (24) ff. 58^{rb}–58^{va}: HIERONIMUS AD IV/LIANUM AQUILEIE / (= **BHM 6**)
 Inc.: «ANtiquus sermo est mendaces...»
 Expl.: «... cre/bris reddat sermonibus lectionem./»

- (25) ff. 58va–59ra: HIRONIMUS (*sic*) AD N.CEAM (*corr.*) IPPOD./ACVM
AQUILEIE / (= **BHM 8**)
Inc.: «Turpilius comicus trac/tans...»
Expl.: «... litteras / uel indignantis accipiamus./»
- (26) ff. 59ra–59rb: HIERONIMUS AD CRISOMAM MO/NACHUM AQUILEIE /
xxiiij (= **BHM 9**)
Inc.: «Qui circa te sit affectus meus...»
Expl.: «... non habuisse quod / scriberes./»
- (27) ff. 59rb–59va: HIERONIMUS AD ANTONI/UM MONACHUM HEMONEAE
/ xxv (= **BHM 12**)
Inc.: «D(omi)n(u)s noster humilitatis magis/ter...»
Expl.: «... sermone(m) conser/uus in pertias.»
- (28) ff. 59va–62ra: HIERONIMUS / AD EUANGELIUM PR(ES)B(ITERU)M
DE MELCHISEDETH (*p.c.*; *a.c.*: -ch). xxvij (= **BHM 73**)
Inc.: «Misisti mihi ad me uolumen / a NONMON
acectiotion ./ (et) nescio...»
Expl.: «.... nocuerit corporis ualidum./»
- (29) ff. 62ra–67va: HIERONIMUS AD RUSTICUM / MONACHUM / xxvij
 (= **BHM 125**)
Inc.: «Nihil est (christ)iano felicius...»
Expl.: «... sed magna s(unt) premia./»
- (30) ff. 67va–68rb: HIERONIMUS AD PAULUM SENE(M) / MONACHUM
CONCORDIAE / xxiiij (= **BHM 10**)
Inc.: «Humanae uitae breuitas...»
Expl.: «... si / s(an)c(tu)s sp(iritu)s adflauerim
nauigabant./»
- (31) ff. 68rb–69va: HIER(ONIMUS) AD CHOMASIUM IOUINIA/NUM ET
EUSEBIUM / xxx (= **BHM 7**)
Inc.: «Non debet carta diuidere...»
Expl.: «... confusa / turbat oratio amor ordinem /
nescit.»
- (32) ff. 69va–71rb: HIERONIMUS AD TIRASIUM / CONSOLATORIAM DE
MORTE FILIAE EIUS / xxxi (= **BHM 340**)
Inc.: «Benedicto (et) dilectissimo parenti / tirasio.
hieronimus
caritatis tuae scripta percep...»

Expl.: «... In (christ)o adducit cum illo./» (= *CSEL*
T. III, 3 [1871], p. 282, 17)

- (33) ff. 71^{rb}–74^{rb}: HIERONIMUS AD IULIANUM EXHOR/TATORIA / xxxii
(= **BHM 118**)
Inc.: «Filius meus frater tuus ausonius...»
Expl.: «... (et) sit tibi tanti dux femina facti./»
- (34) ff. 74^{rb}–75^{vb}: HIERONIMUS ADUERSUS UIGILANTIUM / PR(ES)B(ITE-
RU)M IN QUO EIUS BLASPHE/MIAS ARGUIT / xxxiii
(= **BHM 61**)
Inc.: «JUSTUM QUIDEM FUERAT NEQUA/quam lit-
teris...»
Expl.: «... ut Intelle/gas (et) sic loquaris./»
- (35) ff. 75^{vb}–81^{rb}: HIERONIMUS ADVER/SUS VIGILANTIUM / xxxiiii
(= **BHM 253**)
Inc.: «MULTA IN ORBE MONSTRA / generata sunt...»
Expl.: «... (christ)i ministerio / arbitrantur Indi-
gnos./»
- (36) ff. 81^{rb}–83^{va}: HIERONIMUS AD OCEANUM DE UITA / CLERICORUM /
xxxv (= **BHM 342**)
Inc.: «SOFRONIUS. EUSEBIUS (*p.c.*; *a.c.*: -SEDBIUS).
HIE/ronimus oceano suo salutem./ Depre-
catus es ut tibi breuiter...»
Expl.: «... casto confirmetur affectu/»
- (37) ff. 83^{va}–89^{va}: HIERONIMUS AD OCEANUM DE UNI/US UXORIS
UIRUM (*sic*) / xxxvi (= **BHM 69**)
Inc.: «Numquam fili oceane fore putaba(m) / ...»
Expl.: «... (et) obiciunt quod con/cessum est./»
- (38) ff. 89^{va}–91^{ra}: HIERONIM(US) AD / RIPARIUM PRESBITERUM /
xxxvii (= **BHM 109**)
Inc.: «Acceptis litteris tuis. primitus / ...»
Expl.: «... excide/tur (et) In ignem mittetur./»
- (39) ff. 91^{ra}–91^{rb}: HIER(ONIMUS) / AD CASTORINAM MATERTERAM./
xxxvijj (= **BHM 13**)
Inc.: «Johannis idem (*p.c.*) apostolus (et) e/-
uuangelista...»
Expl.: «... cum lecta fuerit absol/u(et).»

- (40) ff. 91^{rb}–96^{va}: HIER(ONIMUS) AD FURIAM./ xxxviiij (= **BHM 54**)
 Inc.: «OBsecras (*p.c.*; *a.c.*: -ans) litteris...»
 Expl.: «... (et) numquam de se/cundis nuptiis cogitabis./»
- (41) ff. 96^{va}–101^{rb}: HIERONIMUS AD SALUINAM / xL (= **BHM 79**)
 Inc.: «Uereor ne officium putetur / ambitio...»
 Expl.: «... iudiciu(m) / legentium. pertimesco./»
- (42) ff. 101^{rb}–107^{rb}: HIERONIMUS AD PAMACHUM (*sic*) DE OPTIMO GENERE INTERTANDI (*sic*) / xLi (= **BHM 57**)
 Inc.: «PAULUS APOSTOLUS. PRESEN/te agrippa...»
 Expl.: «... (et) tullii philippicas / scribere»
- (43) ff. 107^{rb}–108^{rb}: HIER(ONIMUS) AD MARCELLAM./ xLii (= **BHM 38**)
 Inc.: «Abraham temptatur In filio /...»
 Expl.: «... dictus sit beelzebub /»
- (44) ff. 108^{rb}–112^{vb}: CONSOLATORIA HIERONIMI AD PAULAM / DE DORMITIONE BLESILLAE / xLiii (= **BHM 39**)
 Inc.: «Quis dabit capiti meo aquam...»
 Expl.: «... loquentem / cum sorore cum matre./»
- (45) ff. 112^{vb}–113^{va}: HIER(ONIMUS) / AD MARCELLAM DE EXITU LEAE./ xLii (= **BHM 23**)
 Inc.: «Cum hora fere (*p.c.*) ...»
 Expl.: «... ut possimus / esse perpetui /»
- (46) ff. 113^{va}–114^{va}: HIER(ONIMUS) AD QUEM / SUPRA DE UITA ASEILLE / xLv (= **BHM 24**)
 Inc.: «Nemo rep(re)hendat quod...»
 Expl.: «... timeant suscipiant sacerdotes /»
- (47) ff. 114^{va}–122^{ra}: HIERONIMUS AD FAUIOLA DE UES/TE SACERDOLI (*sic*) / xLvi (= **BHM 64**)
 Inc.: «Vsque hodie In lectione...»
 Expl.: «... meis sum / uiribus aestimandus /»
- (48) ff. 122^{ra}–122^{vb}: HIERONIMUS AD MARCELLAM DE / TRACTATORIBUS SUIS / xLvii (= **BHM 27**)
 Inc.: «Post priorem epistolam In qua / ...»
 Expl.: «... ubi bos (et) a/sinus calcat EXPLICIT AD MARCELLAM D(E)O GRATIAS AMEN /»
- (49) ff. 122^{vb}–123^{rb}: HIER(ONIMUS) AD MARCELLAM DE ONASO / xviii (= **BHM 40**)

- Inc.: «Medicos quos uocant ciryrgi/cos...»
 Expl.: «... formonsus uideri poteris / (et) dissertus»
- (50) ff. 123^{rb}–124^{vb}: HIERONIMUS AD A/SELLAM DE FICTIS AMICITIIS QUI / SIBI DETRAHENT / xLviijj (= **BHM 45**)
 Inc.: «Si tibi putem a me...»
 Expl.: «... tuis precibus mitiga /»
- (51) f. 124^{vb}: HIER(ONIMUS) AD FLORENTINUM DE ORTU / AMICITIAE / L (= **BHM 4**, § 1)
 Inc.: «Quantus beatitudinis tuae rumor / ...»
 Expl.: «... (et) uoto te salutauerim /» (= *CSEL* T. LIV [1910], p. 19, 15)⁹
- (52) f. 125^{ra}: (= **BHM 124**, § 15)¹⁰
 Inc.: «/ hereses his qui impietatibus...» (= *CSEL* T. LVI [1918], p. 117, 14)
 Expl.: «... quae sibi cauenda sint noue/rit./»
 (= *iui*, p. 117, 19)
- (53) ff. 125^{ra}–129^{rb}: HIERONIMUS AD OCEANUM / DE MORTE FABIOLAE./ Liiii (= **BHM 77**)
 Inc.: «Plures anni sunt...»
 Expl.: «... Cui / plus dimittitur plus amat./»
- (54) ff. 129^{rb}–129^{vb}: HIER(ONIMUS) AD MARCELLAM DE DECEM / NOMINIBUS QUIBUS APUD / HEBREOS / D(EU)S UOCATUR:/ Lv (= **BHM 25**)
 Inc.: «Nonagesimum psalmum / legens...»
 Expl.: «... nos In lingua / nostra habemus athenas thebas / scclonas¹¹»
- (55) ff. 129^{vb}–130^{va}: HIER (ONIMUS) AD AUIGIUM SPANU(M) Lvi (= **BHM 76**)
 Inc.: «Quamuis multorum sim / conscius...»
 Expl.: «... per te oppido / salutamus»

⁹ Au f. 124^{vb}, dans la marge inférieure, et en caractères anciens (XIII^e s.?) on lit: *desunt ep(isto)le .iij.* Le «vide» est donc de vieille date et n'est pas dû à un oubli macroscopique du copiste: il suffit de vérifier la numérotation des cahiers: le n. *vijj* de la deuxième série est perdu.

¹⁰ Le texte du MS. reprend après la chute d'un cahier: il s'agit ici de l'*Eph. Hieronymi ad Auitum*.

¹¹ Le *a* «ouvert», ainsi transcrit comme s'il s'agissait d'un double *c*, appartient parfois encore à l'écriture de la même période.

(56) ff. 130^{va}–132^{vb}: EPITAPIUM S(AN)C(T)AE / PAUL(A)E A HIERONIMO
EDITUM./ Lvii (= **BHM 108**, § 1–8)
Inc.: «SI CUNCTA MEI CORPORIS / membra...»
Expl.: «... Nicopolim / quae prius emmaus uocabatur./» (= § 8 = *CSEL T. LV* [1912], p. 314
6) ¹²

B. *La foliation*

Dans sa composition actuelle le MS. 93 comporte 132 ff.^{r+v}, numérotés à la suite, répartis en 17 cahiers, dont certains conservent une indication en bas du dernier *verso* (j'en fais mention à droite de mon schéma):

(I)	+	1	2	3	4	5	6	7		(a)
(II)	8	9	10	11	12	13	14	15		
(III)	16	17	18	19	20	21	22	23		
(IV)	24	25	26	27	28	29	30	31		
(V)	32	33	34	35	36	37	38	39		
(VI)	40	41	42	43	44	45	46	47		
(VII)	48	49	50	51	52	53	54	55		
(VIII)	56	57	58	59	60	61	62	63	<i>vij</i>	(b)
(IX)	64	65	66	+	67	68				(c)
(X)	69	70	71	72	73	74	75	76	<i>CR .j.</i>	
(XI)	77	78	79	80	81	82	83	84	<i>CR .ii.</i>	
(XII)	85	86	87	88	89	90	91	92	<i>CR .ij</i>	
(XIII)	93	94	95	96	97	98	99	100	<i>CR .iiij.</i>	
(XIV)	101	102	103	104	105	106	107	108	<i>CR .v</i>	
(XV)	109	110	111	112	113	114	115	116	<i>CR .vi</i>	(d)
(XVI)	117	118	119	120	121	122	123	124	<i>CR .vij</i>	
	+	+	+	+	+	+	+	+		(e)
(XVII)	125	126	127	128	129	130	131	132	<i>QR .vij</i>	(f)

¹² Cf. la remarque f. à la p. 536; l'ép. 108 est interrompue, sans que le scribe ait songé à continuer dans un nouveau cahier sa transcription: non seulement la c. 132^{vb} n'est pas remplie comme d'habitude, mais les deux lignes reproduites après «... uocabatur./» ont été soigneusement grattées. A une lecture aux rayons ultra-violets M. Chr. von STEIGER a remarqué qu'*au début de la première ligne on distingue encore assez clairement «apud quam» (c.-à-d. la suite du texte), mais après le grattage est pratiquement complet. En tout cas, je ne crois pas qu'il y avait un colophon ou une autre souscription du copiste.*

Quelques remarques s'imposent:

- (a) Cf. la note 6.
- (b) Un seul cahier est numéroté dans cette première partie du MS (ff. 1^r–68^v). L'indication nous permet toutefois de fixer à 9 le nombre des cahiers composant ce premier ensemble, en réduisant considérablement les dimensions du «vide» initial et en expliquant le nombre plus restreint des ff. dans le cahier (IX), dernier de la série.
- (c) Aucune lacune n'est décelable au niveau du texte: le f. éliminé était donc vierge et le cahier lui-même, seul à ne compter que 6 ff., est né en format réduit.
- (d) M. HAGEN¹³ signale que *Inter f. 112 et 113 duo folia interciderunt*: aucun manque n'est à signaler, ni au niveau du texte, ni dans la composition du cahier.
- (e) Déjà au XIII^e s.¹⁴ on a mis en évidence la chute de trois épîtres entre les ff. 124 et 125¹⁵. De fait, tout un cahier a disparu, ce qui est confirmé par l'indication *Q̄R viiiij* au bas du f. 132^v. D'après la numérotation des pièces et celle des cahiers, combinées avec les données des Manuscrits parallèles (cf. sous E.) on pourrait légitimement s'attendre à trouver ici: la partie manquante de l'ép. 4, les ép. 5 (*Ad Florentinum de stabilienda amicitia*) et 17 (*Ad Marcum presbyterum Chalcide*) et la presque totalité de l'ép. 124 (*Ad Auitum*), ce qui correspond assez bien à la longueur d'un texte de huit ff.^{r+v}.
- (f) La solution la plus évidente pour expliquer l'interruption de l'ép. 108¹⁶ semble être la suivante: normalement, dans la série des MSS. parallèles, l'ép. 22 (*Ad Eustochium de uirginitate seruanda*) fait suite à cette déjà riche composition; le manque de parchemin aurait empêché notre scribe de compléter fidèlement sa copie.

C. La numérotation des pièces

L'ordonnance ancienne des pièces dans l'exemplaire qui a été sous les yeux du copiste ou de son prédécesseur, reste importante pour établir le *bonum* de l'épistolaire dont nous avons ici un reflet plus ou moins complet. Voici un résumé des points qui font problème:

¹³ *O.c.*, p. 133.

¹⁴ Cf. la note 9.

¹⁵ Cf. aussi HAGEN: *o.c.*, pp. 133–134.

¹⁶ Cf. la note 12.

BHM	numérotation originale	numér. continue
20	[i]	(1)
15–21	ii–v	(2)–(5)
14–58	[vi–viiiij]	(6)–(9)
55	[x]	(10)
55,3–102	x–xiiij	(11)–(14) (a)
103–56	[xv–xviiiij]	(15)–(18)
105–104	xxiiij–xxvi	(19)–(21) (b)
112	xxj	(22) (c)
70	xxij	(23)
6–8	[xxiiij–xxiiij]	(24)–(25)
9–12	xxiiij–xxv	(26)–(27) (d)
73–7	xxvij–xxx	(28)–(31)
340–39	xxxi–xLiii	(32)–(44)
23	xLii	(45) (e)
24–4	xLv–L	(46)–(51)
[5–17]–124	[Li–Liiij]	(52) (f)
77–108	Liiii–Lvii	(53)–(56)

Remarques:

- (a) La numérotation actuelle, à condition qu'elle n'ait pas à son origine une simple faute, pourrait dériver du fait qu'on a considéré comme un tout les deux sections de l'ép. 55 = (10)–(11). Toutefois la numérotation ultérieure semble démontrer que le copiste a décalé d'une unité les nn. (11)–(14) qui correspondent aux [xi–xiiij].
- (b) Autre erreur: les nn. (19)–(21) sont à lire [xviiiij–xxi] au lieu de xxiiij–xxvi.
- (c) Répétition dans la numérotation, sans qu'un écrit supplémentaire ne soit décelable dans les traditions manuscrites parallèles.
- (d) Les nn. (26)–(27) = xxiiij–xxv sont à considérer comme [xxv–xxvi] à partir de la suite immédiate.
- (e) Le n. (45) = xLii est à lire [xLiiij].
- (f) A partir de la remarque (b) à la page précédente, il est aisé de supposer la suite romaine [Li–Liiij].

Il est à souligner que toutes les données reconstruites restent hypothétiques, bien que la foliation et les ordonnances des MSS. parallèles

semblent les confirmer. Seule une tradition manuscrite autre que les témoins réunis sous le point E. de mon exposé pourrait obliger le chercheur à considérer autrement ce qui nous apparaît aujourd’hui comme des fautes naïves d’un copiste.

D. Provenance

Ce n'est qu'à la suite d'une analyse paléographique poussée qu'on pourra un jour replacer dans un contexte régional précis le *Bürgerbibliothek, MS. 93*. Cela échappant aux limites de ma recherche, je me contenterai de signaler une note de propriété qui, étant donné le début mutilé de notre *Codex*¹⁷ et les corrections apportées à sa fin¹⁸, reste le seul élément concret en ma possession. En effet, au f. 36^{rb}, dans la marge supérieure, et au f. 130^{va}, dans la marge inférieure, on lit *Defiche*, en écriture récente: il s'agit de toute évidence d'une signature qui, dans le deuxième cas se présente renversée par rapport au sens de lecture.

A ma connaissance, aucun autre MS. catalogué ne comporte une telle marque de propriété.

E. Parenté

Contrairement à son homologue *Bürgerbibliothek, MS. 197*, que j'ai examiné dans *Notulae Manuscriptae II*¹⁹, notre *Codex* enracine l'ordonnance de ses pièces hiéronymiennes dans une tradition bien représentée.

M'aidant toujours de la précieuse *BHM* (T. IA et IVA) et de quelques analyses personnelles, je suis à même d'offrir un discret éventail de MSS. qui semblent témoigner d'un archétype identique (famille A).

Un deuxième groupe, de loin plus fourni, offre quelques contacts avec ce type d'ordonnance, mais la suite des pièces étant assez différente, je me contenterai d'en faire mention: il s'agira de la famille B.

¹⁷ Cf. la note 6.

¹⁸ Cf. la note 12: les deux lignes terminant la transcription de l'ép. 108, et soigneusement éliminées, ne devraient pas être les seuls éléments susceptibles de nous renseigner sur un possesseur. Elles semblent suivies d'une indication qu'on pourrait, en effet, lire «1515»; mais il n'y avait certainement pas une signature ensuite. D'autre part, il me semble qu'il s'agit peut-être de quelques neumes ou notations musicales griffonnées hâtivement (M. VON STEIGER).

¹⁹ Cf. *FZPhTh* 26 (1979) 243–256.

1. *La famille A*

Sans doute encore reproduite dans d'autres MSS. (je n'ai nullement l'intention de faire œuvre exhaustive), la famille A apparaît dans les témoins suivants :

- 1) *KARLSRUHE, Badische Landesbibliothek, Aug. Perg. CV*, s. VIII–IX (Lorsch; Reichenau) ²⁰
- 2) *KÖLN, Dombibliothek XXXV (Darmst. 2031)*, s. VIII–IX (Salzburg) ²¹
- 3) *PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 1867*, s. IX ²²
- 4) *OXFORD, Bodleian Library, Laud. Misc. 252 (ol. 632)*, s. IX ex. ²³
- 5) *ZÜRICH, Zentralbibliothek, Rh. 41*, s. IX–X (Rheinau) ²⁴
- 6) *BERN, Bürgerbibliothek, MS. 93*, s. XI ²⁵

²⁰ Cf. HOLDER, A.: *Die Reichenauer Handschriften. Erster Band: Die Pergamenthandschriften*. Wiesbaden 1970, pp. 267–276 et mon Tableau I en appendice.

Voici quelques précisions au sujet de la *BHM* :

- rajouter l'ép. 28 (ff. 1v–2v; cf. *BHM* IB, p. 488) au T. IA, p. 189, ainsi que l'extrait de l'ép. 14 (f. 3v);
- éliminer la première mention de l'ép. 59: il s'agit de la Table (corriger aussi dans *BHM* IB, p. 676: l'écrit réel se trouve au f. 234v 1–[2]);
- préciser les *Explicit* des *BHM* 101, 102, 67 et 340;
- relativiser la mention de l'ép. 125 (aussi dans *BHM* IB, p. 974): elle est représentée par le seul titre.

²¹ Cf. JAFFE, Ph. - WATTENBACH, G.: *Ecclesiae Metropolitanae Coloniensis Codices Manuscripti*. Berlin 1874, pp. 11–12.

Quelques précisions par rapport à la *BHM* :

- rajouter l'ép. 55, entre les ép. 58 et 60 (*BHM* IA, p. 191), la *BHM* 339 après l'ép. 77 (compléter *BHM* IIIA, p. 155), la *BHM* 267 après l'ép. 44 (compléter *BHM* II, p. 519), la *BHM* 713 après l'ép. 72 (compléter *BHM* IIIB, p. 593);
- détailler les *Explicit* des pièces 101, 102, 67 (voir le Tableau I).

²² Cf. *Bibliothèque Nationale. Catalogue Général des Manuscrits Latins*. T. II, publ. sous la dir. de Ph. LAUER. Paris 1940, p. 207. On y ajoutera la simple mention de l'*Explicit* de la *BHM* 251, tout au début; quant aux ép. 55 et 108 cf. mon Tableau I, dont l'ordre a été directement relevé sur le MS.

²³ Cf. COXE, H. O.: *Catalogi Codicium manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae. Pars secunda: Codices Latinos et Miscellaneos Laudianos complectens*. Oxford 1858–1885, cc. 212–215.

Par rapport à la *BHM* l'on ajoutera au T. IA (p. 233) les ép. 111 après l'ép. 103 (cf. *BHM* IB, p. 904) et 56 après la 110 (cf. *BHM* IB, p. 656), et au T. IIIA (p. 155) après l'ép. 77 la *BHM* 339.

²⁴ Cf. MOHLBERG, L. C.: *Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich. I: Mittelalterliche Handschriften*. Zürich 1951, pp. 177–178. L'on précisera, au T. IA (p. 311) de la *BHM*, que la première ép. 18 correspond à la 18A (cf. *BHM* IB, p. 430) et l'on ajoutera au T. IIIA (p. 78) la *BHM* 315, après l'ép. 68; pour l'ép. 55 cf. mon Tableau I.

²⁵ Cf. la première partie de cette communication.

Par rapport à la description de HAGEN (o.c., pp. 133–134) et en ce qui concerne en particulier le contenu, il faut corriger les points suivants:

- 7) *EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. b. III. 11*, s. XII (S. Salvatoris)²⁶
- 8) *GRAZ, Universitätsbibliothek 755 (40/53)*, s. XII (Chorherrenstift Seckau)²⁷
- 9) *KLOSTERNEUBUNG, Stiftsbibliothek 213*, s. XII med. (Liber sancte Marie in Neuenburch)²⁸
- 10) *WOLFENBÜTTEL, Herzog August Bibliothek, Helmst. 195*, s. XII (1144) (Georgenberg, Goslar)²⁹

- la présence de deux épîtres *ad Paulinum* [mes nn. (8) et (9)]
- la présence de deux épîtres *ad oceanum* [mes nn. (36) et (37)], suivies de l'ép. *ad Riparium* [mon n. (38)]
- l'intégrité de *ad Marcellam de vita Asellae* et non sa disparition (cf. la remarque: *ea epistula periiit*) [mon n. (46)]
- la présence partielle de *ad Auitum* à la suite de *ad Florentinum* [mon n. (52)]
- la présence de *ad Auigium* [mon n. (55)] après *ad Marcellam de decem nominibus Dei*.

²⁶ Cf. ANTOLIN, G.: *Catalogo de los codices latinos de la real biblioteca del Escorial*. Madrid T. I, 1910, pp. 181–183.

²⁷ M. A. KERN dans sa publication *Die Handschriften des Universitätsbibliothek Graz*, T. II (Wien 1956, p. 27) déclare: *Die Briefe folgen in der gleichen Reihenfolge wie in der Hs. 650 Bl. 1–174v*. Cela n'est malheureusement pas à interpréter comme dans la *BHM* (cf. T. IA, pp. 183–184) étant donné que le MS. se termine avec la *BHM* 309 (= le n. LXX de la Table), précédée par l'ép. 72 (= LXVIII). Les ép. 17–122 ne sont donc pas attestées dans notre MS.

M. le Dr. Hans ZOTTER, de la Universitätsbibliothek de Graz, m'a informé du fait que *es wird in Seckau wohl einen zweiten Band zu Handschrift 755 gegeben haben, der aber leider verschollen ist*.

Plusieurs variantes de contenu indiquées par la Table de ce même MS., ainsi que certaines inversions et quelques déplacements ne correspondent pas à l'ordonnance réelle témoignée par le Codex.

²⁸ Cf. PFEIFFER, H. – ČERNÍK, B.: *Catalogus Codicum Manu Scriptorum qui in Bibliotheca Canoniconum Regularium S. Augustini Claustroneoburgi asservantur*. Vindobonae 1922, pp. 182–183.

Au Catalogue lui-même il faut ajouter l'ép. 110 entre les ép. 111 et 56, et dédoubler en 10, 7 la deuxième mention de l'ép. 107.

Avec ces remarques, dans la *BHM*, on corrigera au T. IA (p. 190) la fausse place de l'ép. 110 et on ajoutera au T. II (p. 398) la *BHM* 253.

²⁹ Cf. HEINEMANN, O.: *Die Helmstedter Handschriften I*. Frankfurt a. M. 1963, pp. 174–176.

Au Catalogue même il faut apporter quelques remarques:

- l'ép. 18 (= V) correspond à la 18B
- ajouter les ép. 55 (= XI: § 1–2.4–6.3, sans division interne), 105 (= XVIII), 109 (= XXVIII) et 54 (= XL)
- éliminer l'ép. 42 et la première mention de l'ép. 38
- corriger en 104 l'ép. 114 (= XXI)
- préciser les *Explicit* des *BHM* 101, 102, 67, 340
- déplacer la deuxième mention de l'ép. 38 (= XLIII)

Par rapport à la *BHM*, quelques précisions encore à ces remarques:

- 11) *ZWETTL, Stiftsbibliothek, Cod. 39*, s. XII³⁰
- 12) *EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. & I. 4*, s. XII ex.³¹
- 13) *LEIPZIG, Universitätsbibliothek 227, II, ff. 93r–173v*, s. XIII (Predigerkloster, Leipzig)³²

- insérer dans le schéma du T. IA (p. 309) les épîtres 110 (= XVII) et 56 (= XVIII) et leur mention dans le T. IB (pp. 658.900)
- ajouter les *BHM* 125 (= XXVIII), 253 (= XXXV), 342 (= XXXVI), 134 (= XLIII), 132 (= XLV), 313 (= XLVI) et 317 (= XLVII) aux endroits correspondants
- remarquer que les *BHM* 309, 121, 120, 59 et 51 (= LII–LVI) manquent avec les ff. respectifs (le Catalogue les mentionne à partir de la Table du début), et que l'ép. 22 (= LI) est mutilée
- ajouter l'ép. 116, dernière du MS. et non numérotée.

³⁰ Il s'agit d'un MS. n'offrant nulle part un détail satisfaisant et signalé globalement par la *BHM* (T. IA, p. 312). En voici une analyse très sommaire:

BHM 110 (1^{va}–vb) 134 (1^{vb}) **TABLE** (2^{ra}–va: nn. I–LXXI) **18A** (I, 2^{va}–6^{rb})
19 (II, 6^{rb}) **20** (III, 6^{rb}–7^{rb}) **15** (III, 7^{rb}–8^{ra}) **16** (V, 8^{ra}–va) **18B** (VI, 8^{va}–9^{va}) **21**
(VII, 9^{va}–15^{ra}) **14** (VIII, 15^{ra}–17^{va}) **52** (VIII, 17^{va}–vb+26^{ra}–29^{va}) **53** (X, 29^{va}–33^{ra})
55 (XI, 33^{ra}–vb+18^{ra}–va) **55** § 3 (XII, 18^{va}–vb) **130** (XIII, 18^{vb}–25^{rb}) **117** (XIII, 25^{rb}–vb+34^{ra}–36^{ra}) **44** (XV, 36^{ra}–rb) **267** (XVI, 36^{rb}–37^{ra}) **121** § 6 (XVII, 37^{ra}–38^{rb})
1 (XVIII, 38^{rb}–39^{vb}) **83** (XVIII, 39^{vb}–40^{ra}) **84** (XX, 40^{ra}–43^{rb}) **72** (XXI, 43^{rb}–44^{rb})
17 (XXII, 44^{rb}–45^{ra}) **309** (XXIII, 45^{ra}–53^{vb}; avec un ajout: *Mundi p⁹ maria. sc[r]iptori s[an]c[t]a maria! Pro spe redde uices. tua p[ro]les sit m[ich]i merces!)*)
60 (XXIII, 53^{vb}–58^{ra}) **101** (XXV, 58^{ra}–rb; expl.: ... *gloriantur*) **102** (XXVI, 58^{rb}–vb; expl.: ... *disceremus*) **103** (XXVII, 58^{vb}–59^{ra}) **111** (XXVIII, 59^{ra}) **110** (XXVIII, 59^{ra}–60^{va}; inc.: *Cur itaque...*) **56** (XXX, 60^{va}–61^{vb}) **105** (XXXI, 61^{vb}–62^{vb}) **67**
(XXXIII [sic], 62^{vb}–64^{ra}; expl.: ... *presumentis*) **104** (XXXIII, 64^{ra}–65^{ra}) **112**
(XXXIII, 65^{ra}–70^{va}) **8** (XXXV, 70^{va}–vb) **9** (XXXVI, 70^{vb}–71^{ra}) **12** (XXXVII, 71^{ra}–rb) **73** (XXXVIII, 71^{rb}–73^{ra}) **125** (XXXVIII, 73^{ra}–77^{rb}) **10** (XL, 77^{rb}–78^{ra})
7 (XLI, 78^{ra}–vb) **340** (XLII, 78^{vb}–80^{ra}; expl.: ... *adducet cum illo*) **118** (XLIII, 80^{rb}–82^{va}) **61** (XLIII, 82^{va}–83^{vb}) **253** (XLV, 83^{vb}–87^{vb}) **342** (XLVI, 87^{vb}–89^{rb}) **69**
(XLVII, 89^{rb}–93^{va}) **109** (XLVIII, 93^{va}–94^{va}) **13** (XLVIII, 94^{va}–vb) **54** (L, 94^{vb}–98^{va})
79 (LI, 98^{va}–101^{vb}) **57** (LII, 101^{vb}–105^{vb}) **64** (LIII, 105^{vb}–111^{ra}) **38** (LIII, 111^{ra}–vb)
39 (LV, 111^{vb}–114^{vb}) **23** (LVI, 114^{vb}–115^{rb}) **24** (LVII, 115^{rb}–116^{ra}) **27** (LVIII, 116^{ra}–va) **40** (LVIII, 116^{va}–vb) **45** (LX, 116^{vb}–117^{vb}) **4** (LXI, 117^{vb}–118^{ra}) **5** (LXII, 118^{ra}–119^{va}) **124** (LXIII, 119^{va}–123^{ra}) **77** (LXIII, 123^{ra}–126^{ra}) **107** (LXV, 126^{ra}–129^{va}) **11** (LXVI, 129^{va}–vb) **25** (LXVII, 129^{vb}–130^{ra}) **76** (LXVIII, 130^{ra}–va) **108**
LXVIII, 130^{va}–140^{va}) **58** (LXX, 140^{va}–143^{ra}) **22** (LXXI, 143^{ra}–154^{rb}) **121** (155^{va}–166^{va}) **120** (166^{va}–176^{va}) **59** (176^{va}–177^{va}) **333** (177^{va}–179^{ra}) **301** (179^{ra}–190^{vb}; pour les matériaux supplémentaires du f. 190^v cf. aux pp. 562–563 et les notes 70–72).

³¹ Cf. ANTOLIN: *o.c.*, T. II, 1911, pp. 336–344.

Par rapport à la *BHM* ajouter:

- la *BHM* 367 (cf. *BHM* IIIA, p. 246) au T. IVB, p. 67
- l'ép. 110, entre les ép. 72 et 138, aux T. IA, p. 171 et IB, p. 897 (= n. 13; écrit présent deux fois)
- l'ép. 35 (= n. 42), entre les ép. 30 et 36, aux T. IA, p. 171 et IB, p. 515
- la *BHM* 360 (= n. 115), entre les *BHM* 267 et 333, au T. IIIA, p. 232
- les *Explicit* des ép. 101, 102 et 67 (cf. mon tableau I).

³² Je dispose d'une description dactylographiée (CC 137, pp. 1–11) qui m'a été délivrée par M. le Dr H. FILL.

- 14) *KREMSMÜNSTER, Stiftsbibliothek, CC 137, I, ff. 1r–104v*, s. XIV
in. (Kremsmünster) ³³
- 15) *GRAZ, Universitätsbibliothek 650 (35/61)*, s. XV ex. (1496) (Zisterzienserstift Neuberg) ³⁴

Le Tableau I, au terme de mon exposé, offre, non sans quelques simplifications de données d'importance secondaire, la suite réelle et synchronique des écrits contenus dans ces 15 MSS.

Dans un deuxième Tableau (II), aussi en appendice, j'ai essayé de synthétiser les points de contact et surtout de divergence entre ces mêmes témoins de la famille A.

A partir de ces deux schémas voici quelques faits majeurs qui peuvent nous orienter sur la parenté interne du groupe:

- a- La «réduction» à la seule ép. 121 du «trio» 121 + 120 + 59, semble départager les *Codices* en deux grandes branches, que l'assemblage des trois pièces soit secondaire, ou qu'on le considère comme originel.
- b- Le MS. *BERN, Bürgerbibliothek 93* (= n. 6) est étroitement apparenté au MS. n. 1.
- c- Les MSS. nn. 1 et 3 dépendent d'une tradition fort semblable, à partir de laquelle le second aurait opéré un choix, non sans combiner, dans sa portion terminale, ces mêmes données avec des pièces d'origine différente.

Par rapport à la *BHM* il faut signaler:

- les *Explicit* des pièces *BHM* 101, 103, 67 et 340.
- la présence de la *BHM* 342, au T. IVB (p. 83) et de l'ép. 13, aux T. IA (p. 193) et IB (p. 392), entre les ép. 109 et 54
- la division de l'ép. 55
- l'*Epistola sacre sentencie Theodocii* = *BHM* 267, au T. II (p. 519)
- l'ép. 68, entre les ép. 145 et 82, faisant partie de la deuxième partie du MS. (ff. 105–213, vers 1300).

³³ Cf. HELSSIG, R.: *Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig. IV: Die lateinischen und deutschen Handschriften. I. B.: Die theologischen Handschriften*. Leipzig 1928, pp. 322–329.

Précisions par rapport à la *BHM*:

- dans le Tableau du T. IA (p. 196), il faut distinguer un deuxième MS. à partir de l'ép. 18A
- ajouter les *BHM* 253 et 267 au T. II (pp. 398.519).

³⁴ Cf. KERN, A.: *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz*. Bd. I. Leipzig 1942, p. 391.

Par rapport à la *BHM* et après vérification du MS, il faut encore préciser que la première ép. correspond à l'écrit 18A, que l'ép. 55 est dédoublée et que les *Explicit* des *BHM* 101, 102, 67 et 340 sont les mêmes que dans la tradition déjà dépouillée.

d- Les MSS. nn. 7 et 12 dépendent aussi d'une tradition commune et non pas l'un de l'autre, bien qu'ils soient presque contemporains. Le MS. 7 a procédé, comme dans le cas précédent, à un choix systématique de son exemplaire; quant au n. 12, il offre bien des particularités, confronté à l'ensemble de nos MSS., surtout dans sa section finale.

e- Une parenté remarquable relie les nn. 2, 4 et 5, MSS. fort anciens: ils se rapprochent négativement à propos des pièces *BHM* 10 + 7 + 340, 61 + 253 et positivement à propos de l'ensemble *BHM* 339 + AUGUSTIN (*De diuitibus*).

La parenté des nn. 2 et 5 se poursuit au delà des limites actuelles du n. 4, et porte en particulier sur des pièces au caractère assez spécial (cf. *BHM* 65 + PASCHASIUS, *BHM* 713 et l'hymne *Gratuletur*).

f- Au delà des limites concrètes du n. 2, mais sur la base de la présence des *BHM* 360 et 251, on détectera une affinité saisissante entre les deuxièmes parties des nn. 5 et 15, due à l'influence probable d'un autre recueil. Les limites de ce dernier étant assez difficilement déterminables, on soulignera la considérable «injection» homilétique présente dans le seul n. 5 (cf. *BHM* 325–232).

g- La section *BHM* [130 bis]–[17], l'omission des *BHM* 70–6, l'anticipation de *BHM* 64 et l'oubli de *BHM* 17 régissent la parenté des nn. 9, 11 et 14³⁵.

h- Deux de ces MSS., les nn. 9 et 11, sont particulièrement proches par la reprise de *BHM* [58], l'omission des *BHM* 117–44, le déplacement de *BHM* 333 et la présence de *BHM* 301³⁶.

i- La présence de la lettre 130 dans le n. 14 jette un pont entre cette tradition (g/h) et les deux MSS. de GRAZ, les nn. 8 et 15.

j- Le MS. n. 10 semble se rapprocher de cette dernière branche, en particulier des nn. 9 et 11, par les «oublis» des *BHM* 17 et 117–44; une curieuse finale sur l'ép. 116 le rapproche surtout du n. 9: il pourrait toutefois s'agir d'une coïncidence fortuite³⁷.

³⁵ Il semble en effet, que la même section, comportant aux extrémités les pièces *BHM* 55, § 1–2.4–5 + 55, § 3 et 60 qui encadrent les mêmes matériaux dans les nn. 9 et 11, à la différence d'une disposition plus éparsillée dans les autres MSS., ait été déplacée en bloc dans *KREMSMÜNSTER CC* 137 à partir d'une disposition analogue aux nn. 9 et 11. Une hypothèse inverse, bien que possible, me paraît plus ardue.

³⁶ Epître figurant parmi les pièces initiales des nn. 1 et 3.

³⁷ Dans le MS. n. 10 la pièce en question est d'une autre main d'époque peut-être différente, et est surajoutée au recueil: elle ne figure pas dans la Table du MS.

k- Quant au MS. n. 13, son apparente similitude initiale avec le n. 9 reste un fait isolé, fruit probable d'une réaction similaire face aux mêmes matériaux.

Voir en conclusion, à la page suivante, le détail de ce que l'on pourrait avancer en guise d'hypothèse de dépendance. Cette ébauche de stemma, faisant abstraction des variantes textuelles, n'a rien d'absolu: certains rapports (cf. les ...) restent même et de loin peu clairs.

2. *La famille B*

Cette tradition, considérablement moins proche de notre MS. *Bürgerbibliothek 93*, est appelée «famille» improprement, lorsqu'on considère tant sa relative diversité interne que ses liens très ténus avec notre témoin. Elle compte de nombreux exemplaires.

Sans trop se perdre dans les détails, les contacts portent en général sur les suites:

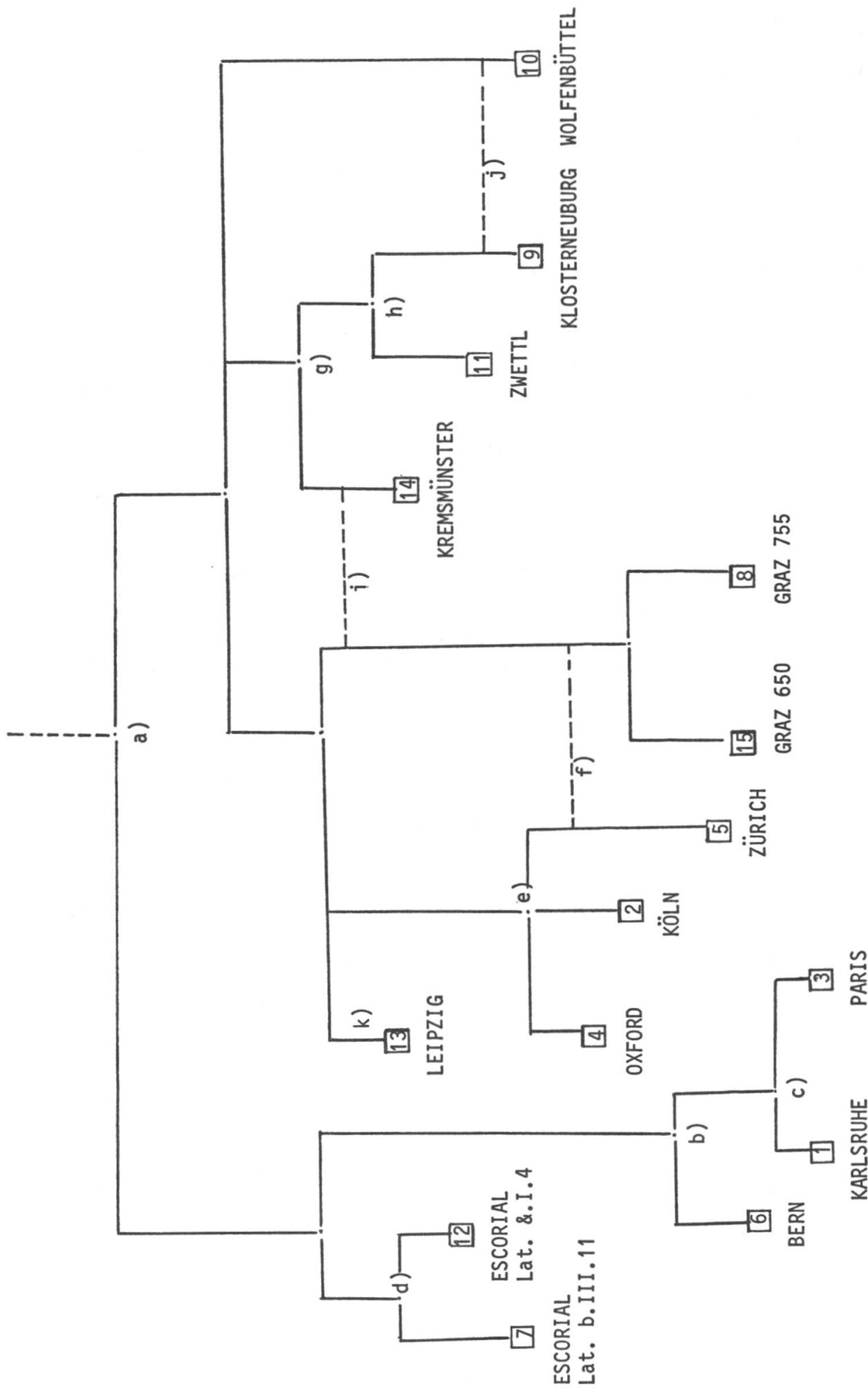
BHM 20–15–16–18B–21

[14–52–58–53–55 (dédoublee)]
 101–102–103–111–110 (§ 3–)–56–67–104–112
 70... 6–8–[9–12]–125–10–7
 13–54–79... 38... 39... 23–24... 64

Mon intention n'est toutefois pas celle d'offrir des correspondances parfaites, mais seulement de signaler une base pour toute autre éventuelle analyse.

Dans ce sens, on consultera en note une liste, incomplète, de quelques MSS. témoins de ce type d'ordonnance B³⁸.

³⁸ PARIS, *Bibl. Nat.*, *Lat. 12163* (s. IX); *Lat. 1870* (s. IX–XI); VATICAN, *Bibl. Ap. Vat.*, *Vat. Lat. 355–356* (s. IX–X); PARIS, *Bibl. Nat.*, *Lat. 1871* (s. X); VATICAN, *Bibl. Ap. Vat.*, *Vat. Lat. 341* (s. X–XI); FIRENZE, *Bibl. Med. Laur.*, *Aedil. 3* (s. XI); ROMA, *Bibl. Vallicelliana*, *D. 3* (s. XI); VATICAN, *Bibl. Ap. Vat.*, *Vat. Lat. 354* (s. XI); ANGERS, *Bibl. Mun.*, 154 (s. XII); CHARLEVILLE-MEZIERES, *Bibl. Mun.*, 196.d (s. XII); COUTANCES, *Bibl. Mun. 1* (s. XII); EL ESCORIAL, *Biblioteca del Monasterio*, *Lat. a. II. 10* (s. XII); PARIS, *Bibl. Nat.*, *Lat. 11633* (s. XII); WOLFENBÜTTEL, *Herzog Aug. Bibl.*, 51 *Gud. Lat.* (s. XII); ROMA, *Bibl. Naz. Vitt. Emm. II*, *V. E. 827* (s. XII–XIII); CAMBRIDGE, *St.-Peter's College Libr.*, 202 (1798) (s. XIV); GLASGOW, *University Libr.*, *Hunterian U. 1. 6* (= 202) (s. XIV ex.); BAMBERG, *Staatl. Bibl.*, *Patr. 81* (B. III. 41) (s. XV); CORTONA, *Libreria del Comune*, 40 (s. XV); EL ESCORIAL, *Bibl. del Mon.*, *Lat. a. II. 11* (s. XV); *Lat. &. I. 8* (s. XV); FIRENZE, *Bibl. Med. Laur.*, *Plut. XIX*, *Cod. 12* (s. XV).



IV. BERN, BÜRGERBIBLIOTHEK, MS. 460, ff. 49rb–56va

Les *Flores peroptimi ex epistolis beati Hieronymi excerpti ad Heliodorum episcopum*, écrit n. 5 du MS. 460 dans le Catalogue de M. HAGEN³⁹, sont l'essentiel de ces *Notulae Manuscriptae IV*, qui seront donc consacrées aux ff. 49rb–56va.

Du reste, il suffira de consulter la description déjà mentionnée de M. HAGEN pour connaître l'état composite du MS. actuel⁴⁰, les mains et les époques des transcriptions⁴¹.

Mon exposé sera centré (A) sur le contenu de ces quelques feuillets hiéronymiens et (B) la parenté du même recueil avec les MSS. et les épistolaires connus et détaillés, et (C) comportera une petite note quant à la provenance du MS.

A. *Le contenu*

f. 49rb: *Jncipiunt / flores p(er)optimi ex ep(isto)lis be- / ati ieronimi excerpti*

- (1) ff. 49rb–50vb: *ad / eliodoru(m) episcopum.* (= **BHM 14**, extraits des § 1–2.4–10)
1. *[N]udos amat here-/mus.* (= *CSEL LIV* (1910) § 1, p. 45, 12–13; cf. *WÜRBURG*, *M. p. th. q. 45*, extr. 2⁴²)

³⁹ Cf. *o.c.*, p. 402.

⁴⁰ Certaines de ces portions ont déjà fait l'objet d'articles ou de notices partielles. Voir par exemple: les *Sententiae magistri Hugonis Parisiensis* (= n. 1, ff. 1r–23r) à propos desquelles on consultera L. OTT (*Sententiae magistri Hugonis Parisiensis. Recherches de Théologie Ancienne et Médiévale* 27 [1960] 29–41, en particulier les pp. 29–33 sur notre MS.) et L. GJERLÖW (*A Twelfth-Century Victo-rine Or Cistercian Manuscript In The Library Of Elverum. Revue Bénédictine* 82 [1972] 313–338, surtout les pp. 325–26.335); les *Excerpta ex Augustino de doctrina Christiana* (= n. 2, ff. 23r–28r): en voir des mentions dans le *Corpus Christianorum* T. XLVI [1969], p. xxii et dans l'*a.c.* de L. OTT (p. 29, n. 4); le *Commentum in orationem dominicam* (= n. 12, ff. 144v–149v = *PL* 182 [1854] 811–816D), relevé par J. LECLEROQ (*Le premier traité authentique de saint Bernard? Revue d'Histoire Ecclésiastique* 48 [1953], p. 208, n. 6).

⁴¹ Pour les extraits qui nous intéressent il s'agit probablement du XII^e s.

⁴² Cf. sous B: le MS. en question représente un parallèle de notre recueil d'extraits. Fruit d'un travail analogue fait sur un épistolaire probablement semblable à celui qui a servi de base à notre excerpteur, il peut être utile à une confrontation.

Je rappellerai immédiatement tout extrait parallèle de ce MS. (= *W*); la suite numérotée des *excerpta* de chaque pièce, présente aussi dans *Bürgerbibliothek 460*, sera reportée en note au terme de chaque détail. Pour un aperçu global des écrits contenus dans *W* sous forme d'extrait je renvoie à la section suivante.

2. *Qui in (christu)m /... sermonib(us). (= 45, 14; cf. W 3)*
3. *Affatim diues / ... paup(er) (est). (= 45, 16–17; cf. W 3)*
4. *Recor/dare tyrocinij... iu-/rastj. (= § 2, 46, 13–14; cf. W 5)*
5. *n(on) pat(r)i... mat(r)i. (= 46, 14–15; cf. W 5)*
6. *Erras fr(ater)... circuit. (= § 4, 49, 6–9; cf. W 9)*
7. (en marge:) (et) *tu... insidiis/* (= 49, 9–10)
8. (id.:) *u(bi) int(er)ficiat / i(n)nocente(m)./* (= 49, 11)
9. (et) *tu... capj-/or?* (= 49, 13–50, 4)
10. *Neget auaricia(m)... iusticia(m). (= § 5, 51, 3–5)*
11. *Cur timj-/do... s(e)c(u)lj?* (= § 6, 52, 1–5; cf. W 10+11)
12. *d(omi)n(u)m absculta... habes. (et) cet(er)a./* (= 53, 3–5)
13. *Tu au(tem)... semet ipsu(m). (et) c(etera)./* (= 53, 5–18; cf. W 14+15)
14. *Et ego... ambulare./* (= 54, 1–3; cf. W 15)
15. *Nemo... delinq(ue)re e(st). (= § 7, 54, 7–18; cf. W 16+17)*
16. *Alia mona-/chi... radice(m). (= § 8, 55, 7–10)*
17. *Michi ante... cru-/ore. (= 55, 13–56, 2; cf. W 18)*
18. *Ve illi... cena(m). (= 56, 18–19)*
19. *Ve illj... reseruauit. (= 57, 4–5)*
20. *Sic(ut) hij q(u)i... considera./* (= § 8–9, 57, 11–15; cf. W 19)
21. *Non facit... inundat(ur). (= § 9, 58, 3–5)*
22. *Nec sibj... fr(atr)em. (= 58, 12–59, 1)*
23. *Quid agis... in/cludit? (= § 10, 59, 15–60, 2; cf. W 22)*
24. *Libet... cum (christ)o. (= 60, 2–17; cf. W 23)*⁴³

⁴³ Voici le détail suivi des portions de l'ép. 14 présentes dans *W* aux ff. 139^{rb}–144^{rb}: *Jeronomus ad eliodorum Episcopum*. 1: *Quod ardenter... absentem* (= *CSEL* LIV, § 1, 45, 5–9) 2: *Volo pristinarum... heremus* (45, 12–13) 3: *Qui in... pauper est* (45, 14–17) 4: *Debet amor... me est* (§ 2, 46, 2–12) 5: *Recordare... occidere* (46, 13–16) 6: *Licet... crudelem* (46, 17–47, 4) 7: *Non est... transiuiimus* (§ 3, 47, 10–11) 8: *pater... cogitabo?* (46, 15–47, 8) 9: *Erras... nescis* (§ 4, 49, 6–8) 10: *animaduerte... christianus es?* (§ 5–6, 51, 10–52, 1) 11: *filius ... metiris?* (§ 6, 52, 3–4) 12: *Jinter-*

(2) ff. 50^{vb}–51^{rb}: *ad occeanu(m)./* (= **BHM 69**, extraits des § 2.4–5. 8–9)

1. *JNdecens... defen-/das.* (= § 2, 680, 15–17; cf. *W* 1)
2. *Recolat... etatis.* (= § 4, 685, 3–4; cf. *W* 3)
3. *PRou(er)bium. ... requirend(us).* (= § 5, 686, 17)
4. *Jte(m). Si q(u)is... e(ss)e./* (= § 8, 694, 17–20; cf. *W* 11)
5. *Om(ne)s uirtutes... no(m)i(n)ent(ur).* (= 694, 21–695, 2; cf. *W* 12)
6. *Orator (est) uir... d(e)s-/truit(ur).* (= 895, 2–5; cf. *W* 12)
7. *Un(de) tulli(us). Capud... fedior sit.* (= 695, 21–696, 5; cf. *W* 17+19)
8. *Jnnocens (et)... uinolentu(m).* (= 696, 6–9; cf. *W* 16)
9. *Sic / bibat ep(iscopu)s ut an biberit / ignoretur.* (original?)
10. *Vinolentia. ... ad flagella./* (= § 9, 696, 12–20; cf. *W* 14+21)
11. *Talis sit... au/dant./* (= 699, 6–7; cf. *W* 28) ⁴⁴

pretare... monachi (52, 5) 13: *Quid ... es?* (52, 6) 14: *perfectus... animam* (§ 6, 53, 10–12) 15: *Vociferatur ... sequi?* (53, 17–54, 1) 16: *Nemo... habet* (§ 7, 54, 7–8) 17: *sed ubi... est* (54, 10–18) 18: *Jn ueteri... decerpitur* (§ 8, 55, 15–56, 4) 19: *Non ... considera* (§ 9, 57, 14–15) 20: *minimum... plurimum* (58, 7) 21: *Monachus... est?* (59, 6–8) 22: *Quid... mundo?* (§ 10, 59, 15–16) 23: *paupertatem... populis* (§ 10–11, 60, 3–61, 4) 24: *Judicaturo... filius. et cetera* (§ 11, 61, 4–11).

⁴⁴ Suite intégrale des extraits de la même pièce dans *W*, aux ff. 145^{rb}–146^{rb}: *Jeronimus ad oceanum de unius uxoris uiro.* 1: *Jndecens... defendas* (= *CSEL LIV*, § 2, 680, 15–17) 2: *apud ... etatis* (§ 3, 683, 19–21) 3: *Recolat... etatis* (§ 4, 685, 3–4) 4: *Unius... uirum* (§ 5, 686, 18) 5: *ex iudeis... habeant* (686, 19–687, 5) 6: *Videlicet uxor: ecclesia / de qua prouerbii. mulierem fortem quis inueniet? Et post. confidit / in ea cor uiri sui.* (cf. 687, 8.18–20) 7: *Vir: episcopus. Et hoc in... amplexus* (687, 8–11) 8: *Nec hoc... scriptum sit* (687, 22–23) 9: *despondi... christo* (688, 1–2) 10: *Latus... funduntur* (§ 6, 691, 4–5) 11: *Si quis... delicias + [marge infér.:] opus... fastigio* (694, 17–19) 12 [marge infér.:] *Si quis... destruitur* (§ 8, 694, 21–695, 5) 13: *in uiño... sit* (695, 12–15) 14: *Vinnolencia ... uicerunt* (§ 9, 696, 12–19) 15: *prudentem... erunt* (§ 8, 695, 15–18) 16: *Jnnocens... deterrenda est* (696, 6–9) 17: *Caput... facias* (695, 21–22) 18: *ornatum.* (cf. 695, 18) 19: *quasi... fedior sit* (696, 2–5) 20: *Non percussorem.* (cf. 696, 9–10) 21: *percussorem... remaledixit* (§ 9, 696, 19–21) 22: *Non litigiosum* (697, 1–2) 23: *nichil... tonant* (697, 2–5) 24: *Non turpis lucri cupidus*

- (3) f. 51^{rb}: *ad desid(er)ium.* (= **BHM 47**, titre seul) ⁴⁵
- (4) f. 51^{rb}–51^{va}: [«De tribus uirtutibus: fortitudine, sapientia et prudentialia»] ⁴⁶ (= **BHM 212**, *Hom. V: De eo quod scriptum est: Qui facit terram in fortitudine sua. (Jerem. X, 12).* = *Hieronymi translatio Homiliarum Origenis in Jeremiam*; = **BHM 308**: *Epidota VIII. De tribus uirtutibus.*)
1. *Quicu(m)q(ue) (est)... uiui-/ficem(ur).* (= *PL* T. 25 [1845], cc. 626, 45–627, 5; = *PL* T. 30 [1846] § 2, cc. 117, 53–118, 2; cf. *W* 2)
 2. *Un(us)quisq(ue) n(ost)r(u)m... sub-/uehunt.* (= *PL* 25, 628, 3–9; = *PL* 30, 118, 43–49; cf. *W* 7) ⁴⁷
- (5) f. 51^{va}–51^{vb}: *Ad cip(r)ianu(m) p(res)b(ite)r(u)m/* (= **BHM 140**, extraits des § 16.19)
1. *Nich(il) ita decip(it)... suspicet(ur).* (= *CSEL* T. LVI [1918] § 16, p. 286, 4–8; cf. *W* 1)
 2. *Un(de) dicit(ur)./... festinat.* (= 286, 9–11; cf. *W* 2)
 3. *Q(ua)nto in/ hoc... consequem(ur)./* (= § 19, 288, 9–12; cf. *W* 7) ⁴⁸

(original, pour *non auarum*, cf. 697, 10) 25: *auaritiam... gloriabantur* (697, 5–9) 26: *Domini... elatus. et cetera* (697, 10–20) 27: *ignorat... foris sunt* (698, 13–699, 3) 28: *qui sunt... gestibus* (699, 5–11).

⁴⁵ Cf. les extraits de la pièce dans *W*, au f. 148^{ra}: *Jeronimus ad desiderium.* 1: *Gauisus sum... scandere* (= *CSEL* LIV, § 1, 345, 4–8) 2: *precor... uestigia* (§ 2, 346, 6–10).

⁴⁶ De toute évidence, ou l'excerpteur est passé du titre de la pièce qui précédait immédiatement au texte de celle qui suivait, ou le copiste après avoir écarté comme non suggestifs les extraits rapportés sous l'*epistula ad Desiderium*, en a fondu le titre avec les matériaux qui dans la suite appartenaient au texte de notre *BHM 308*.

⁴⁷ Extraits présents dans *W*, au f. 148^{ra–rb}: *Jeronimus de tribus uirtutibus.* 1: *Nos in... repugnat* (= *PL* 30, § 1, c. 117, 5–9) 2: *Omnes... iacentes* (§ 2, 117, 56–58) 3: *omnia ... sanctitas* (118, 11–13) 4: *sed pro... nuncupatur* (118, 14–16) 5: *Quando... sanctos* (118, 17–21) 6: *Si ad... ibis?* (118, 36–38) 7: *Vnusquisque... terre* (118, 43–50) 8: *Vnusquisque... suspendant* (118, 58–119, 4) 9: *moyses ... mea* (119, 19.23–25) 10: *Videamus... nouissimus* (119, 33–35) 11: *propter... fiamus* (119, 47–49) 12: *et educit... diuitibus* (119, 42–44).

⁴⁸ Cf. les extraits de *W*, aux ff. 156^{vb}–157^{ra}: *Jeronimus cipriano presbitero de psalmo .89. 1: nichil... suspicetur* (= *CSEL* LVI, § 16, p. 286, 4–8) 2: *Qui enim... festinat* (286, 10–11) 3: *sed quis ... computantur?* (286, 17–19) 4: *peccatis... nostras*

(6) ff. 51vb–52ra: *Cont(ra) uigilantiu(m)/* (= **BHM 61**, extraits des § 3.4)

1. *Non / paru(m) (est)... facere./* (= *CSEL* T. LIV [1910] § 3, p. 578, 16–18; cf. *W* 3)
2. *Non (est) ei(us)de(m)... intellig(er)e.* (= 579, 12–13; cf. *W* 4)
3. *Si libet/... incipias.* (= § 4, 581, 1–4)
4. *Tri-/buat t(ib)i... lo-/quaris.* (= 582, 17–18; cf. *W* 6) ⁴⁹

(7) ff. 52ra–52va: *Jtem./* (= «Contra Vigilantium ad Riparium et Desiderium presbyteros», **BHM 253**, extraits des § 9.15–16)

1. *Quod semel fecisse... culpabj-/le e(st) aliq(ua)ndo.* (= *PL* T. 23 [1845] § 9, c. 348, 2–5; cf. *W* 4)
2. *Rara e(st)... appetit(ur).* (= § 15, 351, 22–23)
3. *Mona-/chus n(on) doctoris... colloquia?* (= § 15–16, 351, 26–352, 18; cf. *W* 14+15) ⁵⁰
4. *S(an)c(tu)s amor... q(ua)m uoluntas.* (= § 16, 352, 18–23; cf. *W* 16) ⁵¹

(8) ff. 52va–54rb: *Ad demet(r)i/ade(m)/* (= **BHM 130**, extraits des § 5.2.7–14. 17–20)

(§ 17, 287, 1–2) 5: *Qui enim... deprecatur* (287, 5–6) 6: *Jn cunctis... referant* (§ 18, 287, 13–16) 7: *Quanto... consequemur* (§ 19, 288, 9–12) 8: *sicut... deseretur* (§ 21, 289, 15–16).

⁴⁹ Cf. le détail des extraits de *W*, f. 149va–vb: *Jeronimus contra blasphemias Vigilantii*. 1. *Neque schedule... fidem* (= *CSEL* LIV, § 1, p. 575, 7–8) 2: *Quia operis... retinente*s (576, 5–10) 3: *Non parum ... facere* (§ 3, 578, 16–18) 4: *Non est... intelligere* (579, 12–13) 5: *stultum... potest* (§ 4, 581, 4–6) 6: *tribuat... loquaris* (582, 17–18).

⁵⁰ Le fragment du MS. LONDON, British Library, Cotton, Nero A. II (s. VII–IX), f. 41v–, rapporté par la *BHM* (T. IVA, p. 21) sous le titre *De elemosynis et pauperibus* et avec l'Inc. *Nec nos negamus cunctis pauperibus, etiam Iudeis, Samaritanis...*, correspond à une partie de ce passage et précisément à *PL* 23, § 14, c. 350, 29–.

⁵¹ Cf. les extraits de cette pièce dans *W*, ff. 149vb–150va: *Jeronimus aduersus Vigilantium*. 1: *Si apostoli... trihumphos* (= *PL* 23 [1845] § 6, c. 344, 26–29) 2: *Cereos... abundet* (§ 7, 345, 21–37) 3: *nam et ... demonstrandum* (346, 7–11) 4: *Quod semel... culpabile* (§ 9, 348, 2–5) 5: *ardentius... rarius* (348, 9) 6: *Ego confiteor... contremisco* (§ 12, 349, 15–19) 7: *Jn actibus... ierosolimam* (§ 13, 350, 1–4) 8: *Numquid... sunt* (350, 5–11) 9: *non in... declinandam* (350, 14–17) 10: *nec nos ... futura* (§ 14, 350, 29–40) 11: *ei tribuat... me* (350, 47–351, 4) 12: *Nec a... genus et cetera* (§ 15, 351, 10–19) 13: *Rara... electi* (351, 22–25) 14: *Monachus... pertimescat* (351, 26–33) 15: *Respondebis... mordeat* (§ 16, 352, 2–14) 16: *Sanctus amor... habet* (352, 18–19).

1. *Rumpe moras... martiriu(m) suu(m).* (= *CSEL* T. LVI [1918] § 5, p. 180, 7–10; cf. *W* 11)
2. *Equor(um) / cursus... ince(n)-/dit.* (p.c.: *acc.-*)
(= § 2, 177, 9–12; cf. *W* 4)
3. *Militia... te(m)p/tauerit eu(m).* (= § 7, 183, 18–23; cf. *W* 16)⁵²
4. *Virt(us)... patet.* (= 185, 4; cf. *W* 18)
5. *Cellula / monasterji... infamia.* (= 185, 16–18)
6. *Q(ua)ndo / eras... diligebas.* (p.c.; a.c.: *-bat*)
(= 186, 8–9; cf. *W* 20)
7. *Quasi in/... sy-/pra petra(m).* (*et*) *c(etera).* (= § 8, 187, 3–5; cf. *W* 21)
8. *Jd(e)o ih(esu)s... feminaru(m).* (= 187, 8–10)
9. *rose... nascerent(ur)./* (= 187, 13)
10. *Veru(m) nos... amiseris.* (= § 9, 189, 3–7; cf. *W* 27)
11. *Post cogitationy(m) /... a(n)i(m)am / mea(m).*
(= § 10, 189, 20–22; cf. *W* 28)
12. *Eua p(er)... celu(m).* (= 189, 24–26; cf. *W* 29)
13. *Saluator /... conculcandu(m).* (= 190, 2–5)
14. *Qui adu(er)sy(m) /... prep(ar)ant(ur).* (= 190, 15–21)
15. *S(ed) quom(od)o... conu(er)satio.* (= 190, 23–191, 1; cf. *W* 30)
16. *Neq(ue) / immod(er)ata... fundam(en)ta./* (= § 11, 191, 7–10; cf. *W* 30)⁵³

⁵² On remarquera que le MS. *WORCESTER*, *Cathedral Library*, F. 114 comporte au f. 86^r une pièce débutant par la même citation de Job 7, 1: il pourrait s'agir toutefois d'autre chose. Cf. HAURÉAU, B.: *Initia Operum Latinorum Medii Potissimum Aevi*. Turnholti 1973, T. IV, ff. 77^r–78^r.

⁵³ Le compilateur a omis ici une citation que Jérôme reprend lui-même d'autrui: *ne quid nimis*. Cette sentence de Térence (*Andria* 61) a eu un écho considérable dans le milieu ascétique et on la retrouve même reprise à l'entrée du réfectoire de l'ancien monastère colombanien de Bobbio: *sopra al portale campeggia un affresco riproducente papa Gregorio con la scritta «Ne quid nimis»*. (Tosi, M.: *Bobbio. Guida storica artistica e ambientale della città e dintorni*. Bobbio 1978, p. 56).

Cf. à ce sujet OTTO, A.: *Die Sprichwörter und sprichwörtlichen Redensarten der Römer*. Leipzig 1890, p. 243, n. 1229; HÄUSSLER, R.: *Nachträge zu A. Otto Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten der Römer*. Darmstadt 1968, p. 112.192.241 et WALther, H.: *Carmina Medii Aevi Posterioris Latina. II/3: Proverbia Sententiaeque Latinitatis Medii Aevi*. Göttingen 1965, T. III, p. 43, n. 16078.

17. *Sic debes... fundam(en)tu(m) (est).* (= 191, 15–20; cf. *W* 32)
18. *Grad(us)... coronare.* (= 191, 21–22; cf. *W* 32)
19. *S(e)c(u)laris... amicicia e(st).* (= § 12, 192, 3–5; cf. *W* 33)
20. *Sup(er)b(is) /... n(ost)r(u)m e(st).* (= 192, 12–18)
21. *Scurri-/litas... decet./* (= § 13, 192, 23–27; cf. *W* 36)
22. *Nos affect(us)... possum(us).* (= 193, 4–7; cf. *W* 37)
23. *Ap(osto)li-/ci... subuolare.* (= § 14, 193, 18–20; cf. *W* 39)
24. *Sj / uis... conuj-/uia.* (= § 14, 193, 22–194, 5; cf. *W* 40)⁵⁴
25. *Ananias... conde(m)p/natj.* (= 194, 9–10)
26. *metuentes... multor(um).* (= 194, 13–18; cf. *W* 41)
27. *So/let i(n)t(er) (supral.)... sagitte.* (= § 17, 197, 26–198, 3; cf. *W* 48)
28. *q(ua)nto magis/... delabit(ur)?* (= 198, 4–6; cf. *W* 49)
29. *Bo-/nu(m) (est)... sua.* (= 198, 16–18; cf. *W* 50)
30. *Graues... uerecondia.* (supral.: -cun-)/ (= § 18 199, 1–3)
31. *Mores eni(m)... iudicant(ur)./* (= 199, 6–7; cf. *W* 52)
32. *Que uiuunt... p(ro)cedant.* (= § 19, 199, 26–28; cf. *W* 54)
33. *Felix / illa... dimittere.* (= 201, 2–6; cf. *W* 56)
34. *Ama... sap(ient)ia./* (= § 20, 201, 18; cf. *W* 59)⁵⁵

⁵⁴ Les *S(ente)n(t)ie Jeronimi*, contenues dans le MS. ERLANGEN, Universitätsbibliothek, 180, qui débutent par l'*Incipit* de l'ép. 125, comportent au f. 213^{vb} un extrait de ce même passage: *Da pauperibus... conuiuia* (= § 14, p. 194, 1–5). Les *BHM* 342 (*Prima temptamina clericorum sunt...*), au f. 212^{vb}, et 14 (*animaduerte frater non tibi... = CSEL* LIV, § 5, p. 51, 10), au f. 213^{rb}, comptent aussi parmi les composantes de ce florilège.

⁵⁵ Voici le détail des extraits contenus dans *W*, ff. 170^{rb}–172^{va}: *Item ad demetriadem Virginem. Jeronimus. 1: nichil presenti... uerecundia* (= *CSEL* LVI, § 1, pp. 175, 17–176, 4) 2: *Jn iubendo... perseuerancia* (176, 5–6) 3: *oratoris... uirtutis est* (176, 10–13) 4: *Equorum... accendit* (§ 2, 177, 9–12) 5: *Rethorum... trunco* (§ 3,

- (9) f. 54rb–vb: *Ad iulianu(m) ep(isto)la exhortatoria.* /
 (= **BHM 118**, extraits des § 1.3.5–7)
1. *Plausibilis / eloquij... remedia.* (= *CSEL* T. LV [1912] § 1, p. 435, 14–16; cf. *W* 1)
 2. *Difficile (est) / ... dolere.* (= § 3, 437, 13–14; cf. *W* 3)
 3. *Conte(m)pnis /... á uob(is).* (= § 5, 441, 16–19; cf. *W* 8)
 4. *Et tu te... tua.* (= 441, 22–442, 1; cf. *W* 9)
 5. *Felix (et)... mili/tante(m).* (= § 6, 443, 19–21)
 6. *Difficile. immo... glo(rio)sus.* (= 444, 5–8; cf. *W* 13)
 7. *Athlete... fortior e(st).* (= § 7, 444, 13–15; cf. *W* 14)
 8. *S(an)c(t)i cor/ruunt... sumitur.* (= 444, 23–445, 3⁵⁶)⁵⁷

177, 14–16) 6: *pius... inllustrior* (177, 22–24) 7: *Jncredibilis... continentiam* (§ 4, 178, 6–11) 8: *quatuor... sunt* (178, 19–21) 9: *estuabit... dominum* (179, 1–2) 10: *martyr... coronauit* (§ 5, 179, 23–24) 11: *horruisti... suum* (180, 2–10) 12: *omnem... proiecit* (§ 5, 180, 12–14) 13: *succumbendum... ferrentur* (§ 6, 180, 23–26) 14: *Jncerta... largi-untur* (182, 5–13) 15: *erubescat... uendente* (§ 7, 183, 6–7) 16: *ad hoc... coronemur* (183, 19–20) 17: *nescias... pretium* (184, 15–16) 18: *Virtus... patet* (185, 4) 19: *quanto... suscipias* (185, 20–27) 20: *Jlludque... pelago* (186, 6–13) 21: *quasi... meos* (§ 8, 187, 3–6) 22: [marge infér.] *Supra... multi + erinacios... pregrauatum* (187, 6–8) 23: *bos... mansuetudinem* (187, 24–25) 24: *Jncentiua... reperiuntur* (188, 8–10) 25: *de prato... sufficiat* (§ 9, 188, 20–21) 26: *claudas... reperiat* (188, 22–23) 27: *Verum... amiseris* (189, 3–7) 28: *post... sunt* (§ 10, 189, 20–21) 29: *eua... domini* (189, 24–190, 2) 30: *Jn animo... est* (§ 10–11, 190, 26–191, 10) 31: *moderatas... nimis* (191, 12–14) 32: *sic... coronare* (191, 15–22) 33: *Esto... est* (§ 12, 192, 1–5) 34: *Jllarum... pudiciciam* (192, 7–9) 35: *puellarum... elegancia* (§ 13, 192, 19–20) 36: *scurrilitas... lucilius* (192, 23–193, 3) 37: *affectus... possimus* (193, 4–7) 38: *Jrasci... diuicias* (§ 13–14, 193, 10–12) 39: *apostolici... subuolare* (193, 18–20) 40: *laudent... calcandas* (194, 4–9) 41: *pena... multorum* (194, 17–18) 42: *scitura... esurientibus et cetera* (194, 25–195, 4) 43: *habentes... indigni* (195, 9–12) 44: *si tantis... erunt* (§ 15, 195, 25–26) 45: *labo-randum... seruitutem* (196, 4–5) 46: *quamuis... confeceris* (196, 6–8) 47: *nec... recipias* (§ 16, 196, 21–22) 48: *Vltroneas... despiciant* (§ 16–17, 197, 23–198, 1) 49: *quanto... deberent* (198, 4–10) 50: *Juxta... sua* (198, 12–18) 51: *ne sollicitetur... male* (§ 18, 198, 23–27) 52: *fuge... ingreditur* (199, 3–12) 53: *cincinnaculos... perpetretur* (§ 19, 199, 16–21) 54: *prope... deuorantur* (199, 25–31) 55: [marge infér.] *Sermo... aduer-satur* (200, 6–8) 56: *Felix... suspirat* (201, 2–6) 57: *sanctum infamat* (201, 7–8) 58: *digna... suspiceris* (201, 10–12) 59: *ama... sapientia* (§ 20, 201, 18) 60: *hec monilia... est* (201, 20–22).

⁵⁶ Voir dans ce contexte une pseudo-épître *Ad Tullianum*, pour *Ad Iulianum*, dans trois MSS. italiens du XV^e s.:

– PARIS, Bibl. Nat., Lat. 1891, f. 544^r (écrit non mentionné par le Catalogue de

(10) ff. 54^{vb}–55^{rb}: *ad paulu(m)./* (= «Ad Paulam de morte Blesillae», **BHM 39**, extraits des § 2–6)

1. *Non e(st)... uer-/ba diffundant.* (= *CSEL* T. LIV [1910] § 2, p. 295, 17–19)
2. *Bon(us) (est) d(eus)./ ... co-/gitabo.* (= 297, 11–17; cf. *W* 3+4)
3. *Breue p̄utabo... subseq(ue)t(ur)./* (= 297, 19; cf. *W* 4)
4. *Exultauer(un)t... gaudeat.* (= 297, 24–298, 2; cf. *W* 5)
5. *Abraham... intellectu(m).* (= § 3, 298, 14–17; cf. *W* 6)
6. *Lu-/geatur... á d(omi)no.* (= 298, 20–299, 4)
7. *Nulla(m) in-/quit... cor/pore.* (= 300, 1–2; cf. *W* 7)
8. *Fecer(un)t steph(an)o... intellig(e)nd(us) (est).* (= § 4, 301, 15–18)
9. *Postq(ua)m /... mj-/nistrare.* (= § 4, 303, 20–24)
10. *Q(uo)d te(m)pore... uincit(ur)?* (= § 5, 304, 17–18)
11. *S(an)c(t)a melania /... nobi-/litas.* (= 305, 10–11; cf. *W* 13)
12. *calente... p(er)didit.* (= 305, 12–13; cf. *W* 13)
13. *Quis illa(m)... lib(er)asti.* (= 305, 14–19; cf. *W* 14)
14. *Gran-/dis... d(eu)m e(st)./* (= § 6, 306, 4–5; cf. *W* 15)⁵⁸

la même Bibliothèque, T. II [1940] pp. 223–225): *ad Tullianum. Sancti corruunt... uirtutum sunt* = *CSEL* LV, § 7, pp. 444, 23–445, 4.
– *VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Urbin. Lat. 504*, f. 158^v (avec le même texte).
– *ID, Vat. Lat. 344*, f. 552^v (idem).

⁵⁷ Voici dans *W*, f. 181^{ra–va}, le détail des extraits de la *epistola Jeronimi ad Julianum exhortatoria de pignoribus suis*. 1: *ad sanctarum... remedia* (= *CSEL* LV, § 1, 435, 14–16) 2: *illud de... ruine* (§ 2, 436, 24–25) 3: *difficile est... patitur* (§ 3, 437, 13–15) 4: *quondam... iactabat* (§ 4, 439, 12–14) 5: *qui omnia... desiderat* (439, 17–19) 6: *helyas... dereliquit* (440, 9–14) 7: *Ex diuitibus... inhonorati* (§ 5, 441, 12–13) 8: *contempnisi... totam* (441, 16–20) 9: *Si partem... offeras* (441, 21–22) 10: *que potest... auferre* (442, 18–22) 11: *Extruis... uiueres* (443, 1–3) 12: *Nolim te... finiri* (§ 6, 443, 9–15) 13: *difficile immo... appareat* (444, 5–8) 14: *athlete... est* (§ 7, 444, 13–15) 15: *Numquam... sunt* (445, 3–4).

⁵⁸ Détail des extraits de la même pièce dans *W*, ff. 181^{va}–182^{ra}: *epistola Jeronimi ad paulam consolatoria de dormitione blesille*. 1: *ploramus... desiuimus* (= *CSEL*

(11) ff. 55^{va}–56^{va}: *Ad pamachiu(m) (et) o/ceanum./*
 (= **BHM 84**, extraits des § 2–3.6–10)

1. *Obiciunt / m(ich)i... nominu(m).* (= *CSEL T.*
LV [1912] § 2, n. 121, 13–15)
2. *Simplex /... ap(osto)l(u)m.* (= 122, 2–6)
3. *Ve inq(u)it /... iudicandu(m) e(st).* (= 122, 16–21; cf. *W 3*)
4. *Du(m)/ e(ss)em... docui.* (= § 3, 122, 23–24; cf. *W 4*)
5. *Jam canis /... nichodemu(m)./* (= § 3, 123, 3–9)
6. *Q(uo)d au(tem)... cessaui.* (= § 3, 124, 4–13; cf. *W 5*)
7. *Si origene(m)... impietas.* (= § 6–7, 128, 11–16; cf. *W 8*)
8. *Vult aliq(u)is /... q(ua)m latinj./* (= § 8–9, 130, 18–131, 8; cf. *W 13+14+15+16*)
9. *Nunc u(er)o... ut/ cet(er)i.* (= § 9, 131, 13–14)
10. *Si un(us)... p(ro)tulerit.* (= § 10, 132, 21–133, 1; cf. *W 19*)⁵⁹

(12) f. 56^{va}: *Jte(m)./* (= «Ad Marcellam de urbe secendum», **BHM 43**, extraits des § 1–2)

LIV, § 1, p. 294, 1–3) 2: *Numquam... latrone* (295, 6–7) 3: *Si cecus... subsequetur* (§ 2, 297, 15–19) 4: [marge infér.] *Notatur ... est* (297, 11–12) 5: *necesse... gaudeat* (198, 1–2) 6: *ad reuelationum... corpore?* (§ 2–3, 298, 7–16) 7: *cibum... corpore* (299, 21–300, 2) 8: *Erubescere... uis* (300, 13–16) 9: *nos uero... est* (§ 4, 303, 2–10) 10: *sacerdos... affectu* (303, 12–15) 11: *Jgnoscimus... exasperat* (§ 5, 304, 13–17) 12: *aut sancta... mereris* (305, 7–9) 13: *sancta melania... perdidit* (305, 10–13) 14: *lacrime... liberasti* (305, 16–19) 15: *Grandis... coronam?* (§ 6, 306, 4–6) 16: *Quousque... seduxerunt* (306, 10–13) 17: *Detestande... homicida* (306, 21–307, 1) 18: *Non agnosco... dispergente* (§ 7, 308, 3–4) 19: *breuis... uictura est* (§ 8, 308, 14–16).

⁵⁹ Détail des extraits de la même pièce dans *W*, f. 144^{rb-vb}: *Jeronimus pamachio et oceano.* 1: *Scedule... ueritatem* (= *CSEL LV*, § 1, 121, 4–5) 2: *omittam... maxillam* (121, 9–12) 3: *nec bonis... est* (§ 2, 122, 18–21) 4: *Dum essem... docui* (§ 3, 122, 23–24) 5: *Utinam... compensarem* (124, 5–6) 6: *facile... periurio* (§ 4, 125, 9–10) 7: *secunda... penitentiam* (§ 6, 128, 5–9) 8: *Non michi... impietas* (§ 7, 128, 15–16) 9: *Nec uenena... presbitero* (129, 7–8) 10: *Dissimulans... exasperet* (129, 24–130, 3) 11: *ad ceteros... possidetis* (130, 10–11) 12: *Non consueui... ingenia* (130, 14–15) 13: *origenes [supral.] magnus uir... tenet* (§ 8, 130, 18–20) 14: *Voluptates... texere* (130, 21–131, 1) 15: *operi longo... sompnum* (131, 6) 16: *Interdum... omerus* (131, 5) 17: *Dicas... magnitudinem* (§ 9, 131, 14–16) 18: *Jllam... sum* (131, 24–25) 19: *Jpsse... protulerit* (§ 10, 132, 23–133, 1) 20: *Non defenditur... est* (§ 11, 133, 16–17) 21: *Hoc michi... meretur* (§ 12, 134, 13–16).

*Ambrosi(us) in quada(m) / ep(isto)la refert nu(m)–
q(ua)m / ... defricantes. (= CSEL T. LIV [1910]
§ 1–2, pp. 318, 3–319, 1; cf. W 1)*⁶⁰

B. *La parenté*

Etant donné le choix assez restreint des pièces attestées dans notre recueil, il aurait dû être aisé de le replacer dans une tradition précise, à condition de retrouver une sélection analogue parmi les MSS. connus (cf. *BHM* IA et IVA). Cela n'ayant pas été possible, et sans écarter les limites de mon analyse, ni l'hypothèse que l'excerpteur ait travaillé sur une collection plus restreinte que celle que je vais indiquer comme probable, voici quelques MSS. reproduisant, non sans un certain désordre, la suite de *Bürgerbibliothek* 460 :

- BHM* 14–69–47–308–140–61–253–130–118–39–84–43
- 1) *PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 12163*, s. IX (par. partiel)
 - 2) *VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 355–356*, s. IX–X
 - 3) *PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 1871*, s. X
 - 4) *FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana, Aedil. 3*, s. XI
 - 5) *VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 354*, s. XI
 - 6) *ANGERS, Bibliothèque Municipale, 154 (146)*, s. XII
 - 7) *CHARLEVILLE-MEZIERES, Bibliothèque Municipale, 196.d.*,
s. XII
 - 8) *EL ESCORIAL, Biblioteca del Monasterio, Lat. a.II.10*, s. XII
 - 9) *LONDON, British Library, Harley 3044*, s. XII
 - 10) *MONTECASSINO, Biblioteca dell'Abbazia, 296 MM.*, s. XII
 - 11) *REIMS, Bibliothèque Municipale, 386 (E. 248)*, s. XII ex.
 - 12) *WOLFENBÜTTEL, Herzog August Bibliothek, 51. Gud. lat.*, s. XII
 - 13) *BERN, Bürgerbibliothek, 197*, s. XII–XIII
 - 14) *LINCOLN, Cathedral Chapter Library, A. 2. 16*, s. XIII
 - 15) *PARIS, Bibliothèque Nationale, Lat. 1878*, s. XIII
 - 16) *MONTECASSINO, Biblioteca dell'Abbazia, 92 H.*, s. XIII–XIV
 - 17) *WÜRZBURG, Universitätsbibliothek, M. p. th. q. 45*, s. XIII–XIV
(extraits)⁶¹

⁶⁰ Détail des extraits de la même pièce dans *W*, ff. 177^{vb}–178^{ra}: *Jeronimus ad marcellam ut ab urbe secedat. 1: Refert se... fecimus? (= CSEL LIV, § 1–2, 318, 6–10) 2: Vester... conqueriruntur (319, 13) 3: letamur... contristamur (319, 16–17) 4: Cum enim... nos (320, 2–6) 5: tot habemus... peccata (320, 7–8) 6: Vere ager... cantabuntur (§ 3, 320, 18–321, 1).*

⁶¹ On complètera cette liste par des témoins plus récents: *PARIS, Bibl.*

Ce dernier MS. fragmentaire et assez tardif n'a reçu qu'une description fort sommaire dans H. THURN: *Die Handschriften der Zisterzienserabtei Ebrach* (Wiesbaden 1970, pp. 75–77) en raison de son caractère particulièrement complexe. Il s'agit pour nous toutefois d'un parallèle intéressant, étant donné que nous y retrouvons un travail analogue au *Bürgerbibliothek 460*.

Pour ces deux raisons, il ne sera pas inutile d'offrir un détail suivi des ff. 129^{va}–186^v: *Jncipiū(n)t Ep(isto)le J(er)on(i)mi.*

BHM 35 (129^{va}: *hoc sacra lectione ueluti... bestias excellunt* = CSEL LIV, § 1, 265, 6–266, 5) ⁶² **36** (*Quod eram ... mereretur absolui* = *ivi*, § 1–6, 268, 6–274, 8) **36** (129^{vb}: *Egressi... simplicitatem* = *ivi*, § 11–14, 277, 11–281, 3) **36** (130^{ra}: *Nulum... peccatorum* = *ivi*, § 15–16, 281, 10–284, 13) **62** (*origenem ... eligam* = *ivi*, § 2, 583, 16–584, 13) **20** (130^{rb}: *Hilarius... exclusit* = *ivi*, § 1–5, 104, 7–109, 13) **15** (*nunc in... dissentiunt* = *ivi*, 1–4, 63, 10–66, 12) **16** (131^{ra}: *deus... patiar* = *ivi*, § 1–2, 68, 5–69, 10) **18B** (*quod autem... legamus* = *ivi*, § 1–5, 97, 9–103, 5) **18A** (131^{rb}: *dicamus... coronauit* = *ivi*, § 5–15, 79, 15–93, 14) **21** (131^{va}: *sic... siliquis* = *ivi*, § 1–42, 111, 3–142, 14) **101** (132^{vb}: *O si... colloquium* = CSEL LV, § 3, 234, 1–3) **102** (*sufficit... pedem* = *ivi*, § 2, 235, 20–236, 10) **110** (133^{ra}: *absit... reuertisse* = *ivi*, § 1–10, 357, 25–366, 12) **110** (133^{rb}: *si autem... uulgetur* = *ivi*, § 9–10, 364, 8–366, 3) **105** (133^{va}: *De amicitia... parens* = *ivi*, 2–5, 243, 10–246, 13) **131** (*ad discendum... subuenerit* = CSEL LVI, § 1–6, 202, 7–207, 5) **56** (134^{ra}: *michi uidetur... sententiam* = CSEL LIV, § 3–5, 499, 3–503, 9) **67** (134^{rb}: *factus sum... dimicauerunt* = *ivi*, § 4–7, 669, 5–672, 11) **112** (*te ipsum orare... iniustitiam* = CSEL LV, § 2–16, 369, 8–386, 12) **126** (134^{va}: *Si iuxta... indigent* = CSEL LVI, § 2, 144, 14–18) **131** (*quattuor opiniones... indignior* = *ivi*, § 7–28, 207, 23–225, 2) **132** (136^{ra}: *eleganter... ignoro* = *ivi*, § 2–21, 226, 14–241, 4) **134** (*Emuli... moriatur* = *ivi*, § 1, 262, 3–10) **141** (138^{ra}: *Nunc si... commorari* = *ivi*, 290, 6–10) **142** (*multi utroque... facultatem* [p. c.: *libertatem*] = *ivi*, 291, 6–8) **143** (*testem... implicares* = *ivi*, § 1, 292, 15–16) **316** (*Credimus unigenitum et uerum... esse arbitri* = PL 48, 489, 1–491, 31) **337** (138^{va}: *De anima utrum ex feminis traduce... anathema sit* = PL 30, § 2–9, 261, 49–265, 9) **337** (139^{ra}: *Noli inquam... angelum delegatum* = *ivi*, § 9, 265, 23–271, 14) **14** (139^{rb}: *Quod ardentes... questuarie filius*

Nat., Lat. 1894 (s. XIV); *AUGSBURG, Staats- u. Stadtbibliothek, LXXI* (s. XV); *EL ESCORIAL, Bibl. del Mon., Lat. & I. 8* (s. XV); *OLOMOUC, Státní Vědecka Knihovna, M. III. 29* (s. XV); *PARIS, Bibl. Nat., Lat. 1893* (s. XV); *VATICAN, Bibl. Ap. Vat., Vat. Lat. 350* (s. XV = 1452); *IVI, Vat. Lat. 358* (s. XV); *VENEZIA, Bibl. Naz. Marciana, Cod. 1499* (= *Patr. 29*) (s. XV = 1450).

⁶² Je limite mon détail au début du premier extrait et à la fin du dernier; je ne fais généralement pas mention de certaines inversions dans l'ordre des *excerpta*. Les écrits qui se présentent séparés, même s'ils sont déjà présents, sont aussi détaillés de la même façon.

Pour plus de précisions l'on consultera le détail des pièces parallèles au *Bürgerbibliothek 460*, en note aux passages correspondants.

et cetera = CSEL LIV, § 1–11, 45, 5–61, 11) **52** (140^{ra}: *omnes pene... cepisset et cetera* = *ivi*, § 3, 416, 13–417, 14) **52** (140^{rb}: *Si clerros grece... confitebitur* = *ivi*, § 5–17, 421, 12–441, 5) **58** (142^{va}: *noli... decipere* = *ivi*, § 1–11, 527, 9–540, 5) **55** (143^{va}: *Nolite* [margin.]... *misereatur* = *ivi*, § 1–5, 486, 6–495, 19) **55** (144^{ra}: *Tunc ipse... cunctis* = *ivi*, § 3, 490, 8–491, 23) **57** (144^{rb}: *Quamdiu...* [suit § 3, 506, 6!] *confutabat* = § 4–12, 507, 10–526, 3) **83** (*purga... uidearis* = CSEL LV, 120, 15–16) **84** (*Schedule... meretur* = *ivi*, § 1–12, 121, 4–134, 16) **342** (144^{vb}: *Hinc me... non suam* = PL 30, § 1–6, 288, 33–290, 13 [avant cet expl. cf. un extrait se terminant par *applicare* = § 7, 290, 44]) **69** (145^{rb}: *Indecens... gestibus* = CSEL LIV, § 2–9, 680, 15–699, 11) **146** (146^{rb}: *Quid patitur... facit* = CSEL LVI, § 1–2, 308, 6–311, 9) **73** (146^{va}: *Verti me... creat* = CSEL LV, § 2–10, 14, 13–23, 1) **17** (147^{rb}: *apud christianos... fletus* = CSEL LIV, § 1–2, 70, 10–71, 18) **317** (*Non debemus... sensibus nostris* = PL 30, § 1–2, 177, 12–179, 12) **145** (147^{va}: *Quis non diligit... saginatum* = CSEL LVI, 306, 5–307, 21) **122** (148^{ra}: *Ezechiel librum... superatur* = *ivi*, § 1–4, 57, 14–70, 8) **47** (*Gauisus sum... uestigia* = CSEL LIV, § 1–2, 345, 4–346, 10) **308** (*Nos in terra... a diuitibus* = PL 30, § 1–2, 117, 5–119, 44) **51** (148^{rb}: *Oportebat nos... dicimur* = CSEL LIV § 1, 395, 8–10) **71** (148^{va}: *Cepisse multorum... bonum* = CSEL LV, § 2–6, 2, 20–7, 4) **251** (148^{vb}: *Loquacitatem... permanet* = PL 23, § 1–21, 183, 8–206, 10) **61** (149^{va}: *Neque scedula... loquaris* = CSEL LIV, § 1–4, 575, 7–582, 18) **109** (149^{vb}: *Honoramus reliquias... uerteretur* = CSEL LV, § 1–3, 352, 16–355, 4) **253** (*Si apostoli... non habet* = PL 23, § 6–16, 344, 26–352, 19) **70** (150^{va}: *Thebesium... contempnat* = CSEL LIV, § 1–6, 700, 6–708, 14) **72** (151^{rb}: *Deprecaris... dilatum* = CSEL LV, § 1–4, 8, 11–12, 8) **4** (151^{vb}: *ita tue dilectionis... non amat* = CSEL LIV, § 1, 19, 7–9) **5** (151^{vb}: *Nunc quomodo... fabuletur* = *ivi*, § 1, 21, 6–13) **76** (*nichil ita... arbitraris* = CSEL LV, § 1–3, 35, 1–36, 12) **68** (*In amicis... incidere* = CSEL LIV, § 1–2, 675, 8–678, 8) **147** (152^{ra}: *superbie... ignorare* = CSEL LVI, § 1–10, 313, 10–327, 11) **6** (152^{va}: *antiquus... scribam* = CSEL LIV, § 1–2, 24, 3–25, 7) **8** (*Turpilius... accipiam* = *ivi*, 31, 8–33, 4) **125** (*Nichil christiano... premia* = CSEL LVI, § 1–20, 118, 3–142, 9) **7** (154^{vb}: *Non debet... nescit* = CSEL LIV, § 1–6, 26, 3–31, 5) **12** (155^{ra}: *Deus superbis... christiani* = *ivi*, 42, 3–12) **2** (*Viderem desolata... desinere* = *ivi*, 10, 7–11, 15) **119** (*Omnes quidem... inmutabimur* = CSEL LV, § 2–12, 447, 14–469, 10) **140** (156^{vb}: *Nichil ita... deseretur* = CSEL LVI, § 16–21, 286, 4–289, 16) **49** (157^{ra}: *Antonius primam... diuitem* = CSEL LIV, § 1–21, 351, 7–387, 12) **48** (158^{va}: *Verecunde... generi* = *ivi*, § 1–4, 347, 11–350, 4) **97** (158^{vb}: *Quod sermone... lumina* = CSEL LV, § 2–3, 183, 12–184, 5) **50** (*Scribis eos... ducere* = CSEL LIV, § 1–5, 388, 7–395, 3) **22** (159^{ra}: *Qui facit... transgredere* = *ivi*, § 1–41, 144, 16–210, 18) **45** (164^{rb}: *Tamen tu... mitiga* = *ivi*, § 1–7, 324, 1–328, 17) **11** (164^{va}: *Vobiscum uolebam...* lacrime = *ivi*, 39, 2–40, 11) **301** (164^{vb}: *Jn seculo nobilis... adquiritur* = PL 30, § 1–30, 16, 14–45, 3) **130** (170^{rb}: *Nichil presenti... sanctum est* = CSEL LVI, § 1–20, 175, 17–201, 22) **107** (172^{va}: *Fiunt non nascuntur... derelinquat* = CSEL LV, § 1–13, 291, 9–305, 1) **64** (173^{rb}: *Queritur ubi... possidere* = CSEL LIV, § 1–22, 587, 14–615, 5) **117** (173^{vb}: *Si peccatorum... in publico fit* = CSEL LV, § 2–8, 424, 14–431, 12) **13** (174^{ra}: *Sol non... occubuit?* = CSEL LIV, 43, 6–9) **54** (*atque utinam... cogitabis* [+ time... in deo (?)] = *ivi*, § 2–18, 467,

5–485, 24) **79** (175^{rb}: *Unumquemque enim... amputatos* = CSEL LV, § 1–11, 87, 12–100, 21) **123** (175^{vb}: *Quanto plura... nomina possem* = CSEL LVI, § 2–16, 74, 3–94, 10) **120** (176^{ra}: *pulchre dixit... quem predicat* = CSEL LV, § 1–11, 476, 6–510, 17) **121** (176^{va}: *forte peregrinas... ueritas* = CSEL LVI, praef. – § 11, 4, 5–55, 6) **59** (177^{ra}: *torpens ocio... exterior* = CSEL LIV, § 1–5, 541, 12–546, 12) **40** (177^{rb}: *Ita se natura... argentei* = *ivi*, § 1–2, 309, 6–311, 3) **26** (177^{va}: *Multo [esse, marg.] melius... tacita sunt* = *ivi*, § 2–5, 221, 14–223, 8) **25** (*primum nomen... et plures* = *ivi*, § 2, 218, 13–220, 2) **41** (177^{vb}: *haec coargutione... superasse est* = *ivi*, § 4, 314, 19–20) **27** (*asino quippe... bipedes asellos* = *ivi*, § 1–3, 224, 4–225, 15) **43** (*Refert se cibum... cantabuntur* = *ivi*, § 1–3, 318, 6–321, 1) **46** (178^{ra}: *plus laudat... arguimus* = *ivi*, § 11–12, 341, 2–342, 13) **38** (*corpus pene... et tristes* = *ivi*, § 2–5, 290, 15–293, 3) **29** (178^{rb}: *dum magna... perdentes* = *ivi*, § 7, 242, 9) **30** (*Respondi secundum... periculo proximus* = *ivi*, § 2–14, 244, 3–249, 4) **28** (*que acceperis... subnotantes* = *ivi*, § 1–4, 227, 3–229, 14) **60** (179^{ra}: *Ubi et noster... complectitur manu* = *ivi*, § 1–19, 549, 6–574, 15) **340** (180^{va}: *Numquam spes... quod dolet* = PL 30, § 1–11, 278, 48–281, 48) **118** (181^{ra}: *ad sanctarum... uirtutum sunt* = CSEL LV, § 1–7, 435, 14–445, 4) **39** (181^{va}: *ploramus omnes... uictura est* = CSEL LIV, § 1–8, 294, 1–308, 16) **108** (182^{ra}: *Si omnia corporis... de liliis* = CSEL LV, § 1–31, 306, 3–349, 14) **75** (182^{vb}: *Jn celo ubi... mirentur* = *ivi*, § 1–3, 30, 21–32, 13) **77** (*Ieiunium predicem... non potuit* = *ivi*, § 2–9, 38, 1–47, 5) **23** (183^{ra}: *eo christi magis... perpetui* = CSEL LIV, § 2–4, 212, 22–214, 4) **24** (*Jn arguendis... silentium loquens* = *ivi*, § 1, 214, 8) **1** (183^{rb}, 5 [inséré de suite, sans séparation ni titre]: *Non moritur... tormenta iubet* = CSEL LIV, § 3–4, 3, 11–15) **127** (titre seul; cf. l'identif. de la pièce suivante en marge) **66** (*Quid boni... uirtute animi* = CSEL LIV, § 1–13, 648, 10–664, 20) **309** (184^{ra}: *Hec est uirgo sola... recte colitur* = PL 30, § 3–19, 124, 35–142, 42) ⁶³

⁶³ A ce dernier recueil fait suite, à la ligne 25 de l'unique colonne du même *uerso*, une *laus J(er)o(ni)mi* [indic. marginale]:

- C *(con)g(r)ue s(cilicet) g(ra)t(us) (et) pi(us). J(er)o(nimus) [en marge avec renvoi]. eu-/sebi(us) na(m)q(ue) attice. romane u(ero) d(icitu)r pi(us)./*
 C *Jero(nimus) q(u)o(que) colice [?]. latine o(mn)i(n)o sac(ra) lex / int(e)ll- (igitu)r.*
 C *Co(m)orante i(ta)q(ue) Jeronimo Ro/me. m(en)tis cor(por)is q(ue) ui(r)gini- (ta)te(m) (et) del(i)c(t)or(um) / p(e)n(itent)iam c(us)todie(n)s. fidelib(us) p(re)dicabat./*

Un plan complète la même page:

- C *Crisostom(us) de (com)pu(n)cc(i)o(n)e/(= CPG 4308 [+ 4309?])*
de (con)stancia fide(i) (et) fiducie i(n)t(er) adu(ers)a (et)
ui(r)tute o(rati)onis. /
de ma(n)suetudi(n)e (et) pi(e)tate (et) gr(ati)a d(omi)ni i(n)
*cena. / (cf. CPG 4683 ou 4336 = WILMART, A.: *Journ. of Theol. Studies* 18 [1918] p. 313, n. 10)*
*de laude s(an)c(t)e c(r)ucis. / (cf. CPG 4525 = WILMART: *ivi*, 315, n. 13 ou CPG 4539)*

A un examen attentif ce dernier recueil apparaît étroitement apparenté à l'ensemble des MSS. qui le précédent bien qu'ils ne doivent pas être conçus comme un tout très homogène.

Certains extraits de *W* peuvent étonner par leur analogie avec ceux du MS. *Bürgerbibliothek 460*, mais après une analyse poussée on ne peut conclure qu'à l'indépendance des recueils.

Il est bien possible, toutefois, que le MS. bernois ait été le fruit d'une collection telle celle de Würzburg, mais cette dernière ne correspond pas à une copie de cet éventuel archétype.

Si l'on se pose la question de la méthode suivie par notre excerpteur dans le choix des matériaux de son épistolaire-type et après avoir réduit à 4 sortes d'ordonnance les pièces de *Bürgerbibliothek 460* contenues dans les MSS. mentionnés plus haut (cf. mon Tableau III au terme de l'exposé), on débouche sur ces conclusions:

- il faut écarter les «types» 3 et 4 qui présentent un problème supplémentaire de «lecture»;
- sur la base des suites 1 et 2, l'on retiendra 3 «lectures» de l'épistolaire de la part de l'excerpteur:

- I. *BHM* 14–69–47–308–140
- II. 61–253–130–118–39
- III. 84–43

- comme l'ensemble *BHM* 61–253 forme un tout, ce fait pourrait lui avoir valu une anticipation: ce qui réduirait les «lectures» à 2: 14 → 39 et 84 → 43.

de ascensio(n)e d(omi)ni./ (cf. CPG 4342 = WILMART: *ivi*, 315, n. 14; le Catalogue cite la CPG 4187 [Seueriani Gabalensis])

Jn decollac(i)one baptiste./ (cf. CPG 4570 = WILMART: *ivi*, 307, note 1)

sup(er) math(eu)m a cap(itu)lo .j. usq(ue) ad cap(itu)lu(m) [.xxv.] [?]/ (cf. CPG 4424 ou 4569 = CPL 707 [*Opus imperfectum in Mathaeum*]?)

Cet aperçu, légèrement plus tardif que le titre *Incipiunt diu(er)sa opuscula b(ea)ti Joh(ann)is / Crisostomi. (et) p(r)imo de Co(m)punct(i)one*, introduit le n. 4308 de la CPG: *Contingit nobis quod illis solet...* (= SCHMITZ, G.: *Monumenta Tachygraphicca Codicis Parisiensis Latini 2718... Fasc. alter Sancti Iohannis Chrysostomi de cordis compunctione libros II Latine versos continens*. Hannoverae 1883, § 1 [18], p. 2, 24–).

L'on retrouvera, enfin, au bas du f. 187^{ra} une curiosité hymnologique:

- C *sp(iritus) alme ueni. nos c(om)plore n(e)ctare leni./*
- C *Da robur Juueni. da bona fata seni./*
- C *[crux] pia. c(r)ux leuis. c(r)ux n(ost)ris obuia pe(n)is./*
- C *tu uigor es iuuenis. tu medici(n)a senis./*

- le rapprochement du «couple» 84+43 s’explique enfin aisément à partir de l’argument commun (Origène). Ce qui me ferait penser en conclusion à 1 seule «lecture» suivie par un «repêchage» du dernier texte.

On peut légitimement se demander si ce groupe de MSS, apparemment analogues au *Bürgerbibliothek 460* du fait de leur ordonnance, n’entretient avec ce dernier que des rapports étrangers au texte lui-même. Ce qui rendrait toute ma construction bien fragile et inutilisable.

J’ai procédé à trois sondages dans l’ensemble du recueil et en voici les résultats:

- BHM* 14: dans l’apparat négatif du *CSEL*, confronté aux varr. de notre MS., on remarque une nette prédominance des contacts avec les MSS. *D* (= *Vaticanus latinus 355+356*), *L* (*Coloniensis 35*) et *k* (*Vaticanus lat. 650*)⁶⁴.
- BHM* 84: à nouveau *D*, cette fois, et selon le choix des MSS. de *HILLBERG*, avec *Q* (*Duacensis 247*)⁶⁵
- BHM* 130: une seule variante de relief⁶⁶ attestée par *KARLSRUHE CV*⁶⁷, *D* et *BERLIN Lat. 17*.

Il suffira de contrôler les MSS. mentionnés pour relever qu’aucun d’eux, à l’exception de *D*, retenu dans ma liste, ne peut avoir inspiré le recueil bernois.

La convergence des variantes de *D* et de son ordonnance semble d’autre part significative.

⁶⁴ Voici quelques variantes non exhaustives: (*CSEL* LIV, 46, 15:) *non patri parciturum KPWΨ*; (49, 6:) *umquam putas LDk*; (51, 3:) *idolatriam esse LDkB+t*; (53, 5:) *que habes KtΨ*; (53, 11:) *fore deo LDk...*; (53, 14:) *deum LDk*; (53, 14:) *consonat LD*; (53, 15:) *quis D*; (53, 16:) *christum mendacem Dk*; (53, 18:) *semet ipsum KtΨB*; (54, 2:) *christum GD*; (54, 10:) *cum LD*; (54, 11:) *om. est² Dk*; (54, 12:) *ueror Dk*; (54, 13:) *quies nulla² LD...*; (54, 17:) *patria perfectum DkB*; (55, 15:) *in die d. I. D+L*; (57, 13:) *accendunt rei erunt Dk*; (57, 14:) *episcopi sunt LDk*; (58, 12:) *tantummodo de corpore LDk*; (58, 13:) *de uerbo otioso LD*; (58, 14:) *hom. erat. conu. sit in fr. D*; (60, 3:) *corporis LWDk*; (60, 5:) *sudore Gk*; (60, 6:) *supra LDk*; (60, 8:) *scalidi t*; (60, 10:) *mente Dk*; (60, 12:) *habet necesse LDk*; (60, 13:) *audias ap. LDk*; (60, 14:) *temporis etkB*; (60, 15) *futuram etPWB*; (60, 16:) *frater LD*.

⁶⁵ Voir: (*CSEL* LV, 123, 7:) *ueni rursus QB* cf. *D*; (123, 8:) *barabanum D*; (124, 6:) *eruditiois D...*; (124, 12) *euacuauerunt DQB*; (128, 12:) *creditis DQ*; (128, 14:) *quare DQ*; (131, 8:) *om. et DQB²*.

⁶⁶ Cf. *CSEL* LVI, p. 191, 1: *imperatur*.

⁶⁷ Contenu semblable à *KÖLN, Dombibliothek XXXV* (cf. mes *Notulae Manuscriptae III*, à la p. 539).

C. Provenance

Aucune nouvelle notice ne bouleverse ce qui était jusqu'ici connu: le MS. nous vient de Notre-Dame-de-Fontaines-les-Blanches comme l'indiquent les notations rapportées par HAGEN à partir des ff. 1^r, 3^r et 101^v du *Codex*.

Dans cette même direction, il faut ajouter quelques compléments⁶⁸. Au f. 1^r et à l'aide des rayons ultra-violets, malheureusement sans résoudre tous les inconvénients dus à un cachet, on lit: *Liber beate marie de fontanis albis in turonia / quem dedit magister h... os boys canonicus beati martini turonis.*

De même au f. 101^v existe une notation supplémentaire, au haut du feuillet, effacée: *Iste liber est de fontanis albis turonensis.*

Mais le MS. nous offre aussi des indications plus particulières: au f. 71^v, *faict par moy fabien bonnette sagent* et au f. 40^r (renversée, dans la marge inférieure), *frere mathurin pelletier*.

Cette dernière note de propriété, de la même main que celle transcrise par HAGEN à partir du f. 3^r, est confirmée au f. 5^v: *honneste personne f mathurin peltier.*

En conclusion, un chanoine de St-Martin⁶⁹ qui porte le titre de *magister* aurait donc fait don de ce MS. *miscellaneus* au couvent cistercien du même diocèse: un copiste (?) et un possesseur, à différentes époques, nous ont laissé des souvenirs malheureusement isolés.

Qu'on me permette de clore ces deux contributions consacrées à des *Hieronymiana Bernensis* par la citation du MS. 39 de la Stiftsbibliothek de ZWETTL, f. 190^{vb}⁷⁰:

*Corrige q(u)icq(u)id obest⁷¹/
hoc expedit (et) b(e)n(e) p(ro)dest/*

⁶⁸ J'en suis reconnaissant à l'exquise bonté de M. le Dr Christian von STEIGER de la Bürgerbibliothek de Bern.

⁶⁹ Cf. le MS. *Bürgerbibliothek 165* provenant aussi du même centre. Voir dans la *BHM*, au T. IVB (p. 218), plusieurs *Codices* de Saint-Martin de Tours, comportant des *Hieronymiana*, mais dont aucun n'éclaire malheureusement notre recueil.

⁷⁰ Cette sorte de colophon s'ajoute à l'épistolaire qui se termine par la *BHM* 301.

⁷¹ Une addition postérieure (XIV^e s.), au-dessus de la première ligne, «corrige» ainsi: *s(ed) (et) elige q(uo)d t(ib)i p(ro)dest.*

*Cu(m) legis hic lector:/
genib(us) flexis ego sc(r)iptor!/|
Supplex in (christ)o te qu(a)eso/
mei nomine esto.|⁷²*

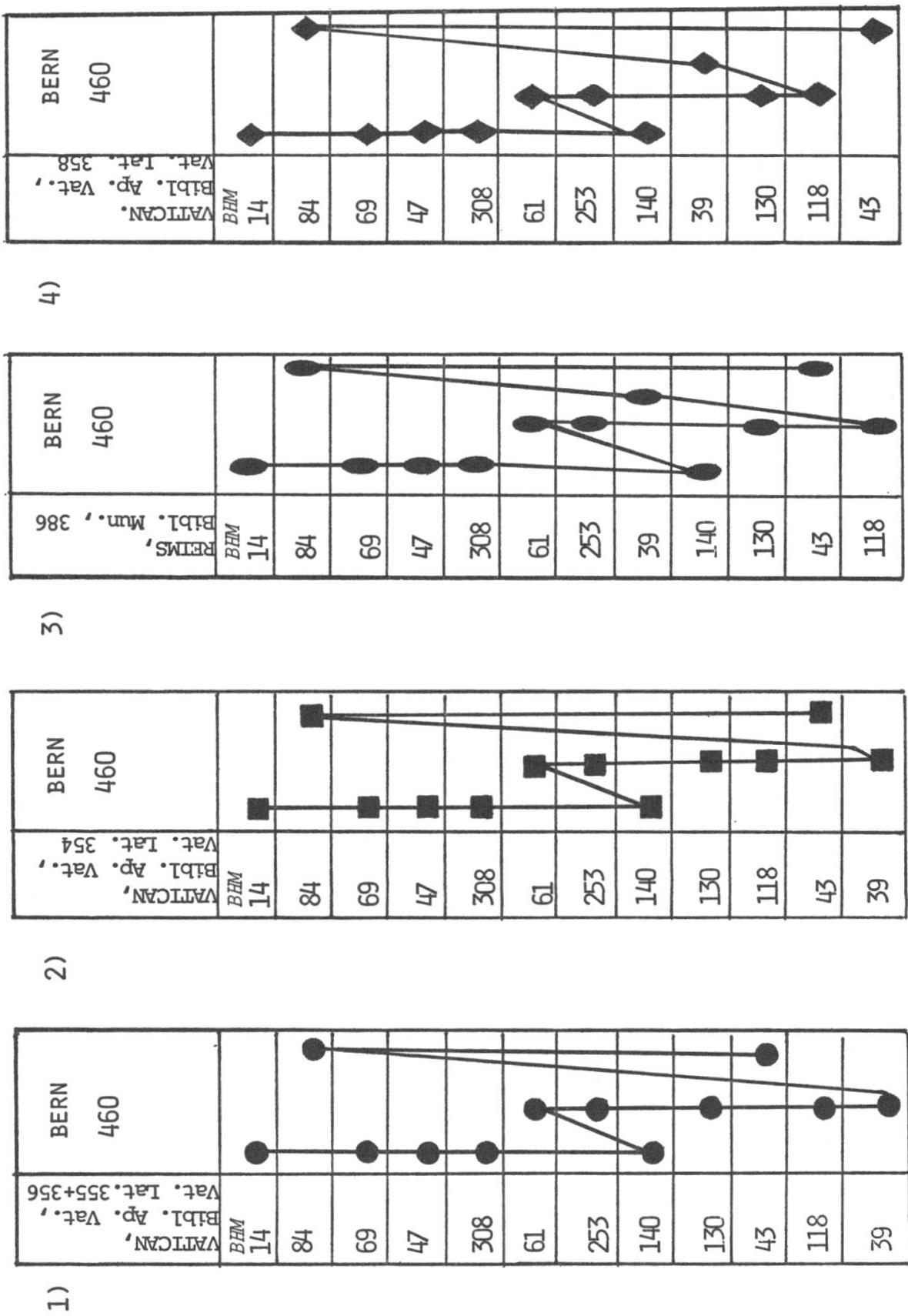
⁷² Encore en écriture du XIV^e s., un scribe transcrit trois passages de S. Paul (sur la droite du f. la reliure empêche une lecture complète des fragments): *Apostolus ad ephesinos* (sic): *Nemo militans... probauit.* (II Tim. 1, 4). *Et iterum. Qui uolunt... perditionem* (I Tim. 6, 9). *Tu autem... mansuetudinem [...]* (I Tim. 6, 11).

Il va de soi que ces *Testimonia* pourraient provenir directement d'un écrit autre que le texte biblique.

TABLEAU I: synopse des MSS. de la "famille" A¹

TABLEAU II: synthèse des contacts et des divergences de la "famille" A 61

TABLEAU III: synthèse hypothétique de 4 différents types de "lecture" à propos du recueil d'extraits du MS. Bürgerbibliothek 460.⁶³



¹ Cf. *Notulae Manuscriptae III*, sous E.

² Quelques explications des signes utilisés:

- les [] signalent le fait qu'un écrit revient pour la deuxième ou troisième fois dans la suite des pièces;
- le [précède le symbole du MS. (par exemple [o] quand la pièce correspondante suit dans un ordre autre que celui indiqué);
- les ... entre deux symboles indiquent la présence d'autres écrits entre les pièces explicitement nommées, à la différence du trait continu qui correspond à une suite immédiate.

³ Bien que la présence de 18A + B ne soit pas une constante, elle est toutefois sûre dans les cas mentionnés.

⁴ La division de l'ép. 55 en deux portions (§ 1-2.4-5 + 3), quoique probable, n'a pas été vérifiée dans les MSS. 1 (mais l'*Incipit* et l'*Explicit* le laisseraient supposer), 2, 4 et 9. Le fait que dans le catalogage l'on se réfère souvent à la *PL* ou encore à une autre édition explique les limites de celui-ci.

⁵ L'*Explicit* de l'épître (... *gloriantur*; cf. le n. [13] de *BERN, Bürgerbibliothek 93*), probable pour l'ensemble de notre tradition, n'est pas directement prouvé pour les MSS. 4, 8, 9 et 14.

⁶ La finale de l'ép. (... *uel disceremus*; cf. le n. [14] de *BERN... 93*), probable pour la totalité de nos MSS., reste toutefois à prouver directement dans les *Codices* 4, 8 et 9.

⁷ L'*Incipit* de cette pièce au § 3 (*Cur itaque...*; cf. le n. [17] de *BERN... 93*) est confirmé pour l'ensemble de l'éventail manuscrit.

⁸ L'*Explicit*: ... *praesumentis* (cf. le n. [20] de *BERN... 93*) reste à prouver dans les MSS. 4, 8, 9 et 14.

⁹ L'*Explicit*: ... *cum illo* (cf. le n. [32] de *BERN... 93*) est encore à confirmer pour les MSS. 7, 8, 9, 10, 12 et 15.

¹⁰ Pour cette pièce le Catalogue de la Bibliothèque d'El Escorial, déjà cité, renvoie aux *Acta SS. Bolland. 7 Jan. I*, 359; cf. aussi *PL 23* [1845] § 77, c. 685.

¹¹ La pièce *S. Augustini homilia de divitibus huius mundi et de contemtu avaritiae* de *KÖLN, Dombibliothek XXXV*, ainsi que la composition homonyme de *OXFORD, Bodl. Libr., Laud. Misc. 252* (= n. 46) et le n. LV de *ZÜRICH, Zentralbibl., Rh. 41*, semble correspondre à des extraits du Sermon 177 d'Augustin (cf. G. MORIN dans *Corpus Christianorum CIV* [1953] II, pp. 975-976 et *Stromata Patristica et Mediaevalia I* [1950] 64-73).

¹² Pour l'*Epistola Isidori episcopi ad Masonem episcopum de restauratione sacerdotis* cf. *CPL* n. 1209.

¹³ A propos d'une *Paschasii epistola ad Martinum presbyterum et abbatem* cf. *PL 73* (1849) cc. 1025-26.

¹⁴ L'hymne *Gratuletur omnis caro...* correspond à une composition de RABAN MAUR (cf. CHEVALIER, U.: *Repertorium Hymnologicum*. Louvain 1892, I, n. 7452).

¹⁵ Quelques matériaux propres à ce Manuscrit: 12 homélies de Césaire d'Arles (cf. G. MORIN dans *Corpus Christianorum CIII* [1953] I, pp. xxxi-xxxiv) et des épîtres de Jérôme.

¹⁶ Cf. la note 6 de mon exposé à propos du début supposé du MS.: la Table de ce *Codex* était probablement présente avant l'amputation du premier feillet.

¹⁷ *Explicit* incomplet (cf. le n. [51] de mon détail).

¹⁸ Epîtres connues uniquement à partir de la numérotation propre au MS. et d'après les recueils parallèles (cf. p. 536, sous e).

¹⁹ *Explicit* incomplet (cf. le n. [52] de mon détail).

²⁰ *Explicit* incomplet (cf. le n. [56] de mon détail et à p. 536, sous f).

²¹ Le MS. semble témoigner d'un début ancien avec la *BHM* 301 (cf. la *capitulatio* et la numérotation des pièces). Toutefois, la présence de la *BHM* 251 (cf. le MS. n. 3) semble être déjà antérieure à notre recueil.

²² Incomplète.

²³ Présence déduite à partir de l'*Explicit* donné par le Catalogue: ... *in cunctis*.

²⁴ Titre seul.

²⁵ Les *Teudoni sententiae* (... *Theodoni*, dans *ZÜRICH, Rh. 41*) deviennent une *Epistola sacrae sententiae Theodocii* dans les nn. 8, 9, 13, 14 (-osii) et 15, et une *Epistola Theodoti* dans le n. 12.

²⁶ L'*Explanatio Lucae 11, 5–9* du Catalogue de *KÖLN XXXV* (o.c., p. 11), ainsi que l'*Explanatio Lectionis in istud Lucae...* de *OXFORD, Bodl. Libr., Laud. Misc.*, 252 (n. 45 du même), correspond à la *BHM* 121, § 6.

²⁷ L'*Ambrosii Autperti sermo de lectione evangelica* semble s'identifier (cf. *PL* 89 [1850] 1266) à l'homélie du Pseudo-Fulgence (cf. *CPL* n. 842; *BHM* 713).

²⁸ Au. f. 1^r figure un *EXPLICIT ADU(ER)SUS HEUIDIVM/* (sic), mais le traité manque. Cf. toutefois le MS. n. 1.

²⁹ Dans la deuxième partie du MS. l'on retrouve, «déplacés», ces quelques éléments.

³⁰ Cette Lettre, privée de l'inscription finale (cf. *CSEL LV*, § 33, p. 350, 14ss), a été plus tard complétée sur une feuille à part.

³¹ Epître intégrale?

³² *Inc. au § 1 = CSEL LV*, p. 8, 11: *quomodo Salomon et Achaz undecim annorum...*

³³ Il reste particulièrement problématique de déterminer sur quelle tradition s'aligne la dernière partie du MS. qui, confrontée aux parallèles connus, se présente bouleversée. J'ai omis beaucoup de matériaux.

³⁴ Tant l'ép. 66 que les matériaux poétiques précédant l'ép. 18A pourraient représenter des ajouts à un recueil plus ancien.

³⁵ Les ép. 58 et 60 sont mutilées: la deuxième est complétée plus loin.

³⁶ Seuls les § 1 et 20 sont présents: cas vraisemblablement unique dans notre série.

³⁷ La place exacte est à vérifier.

³⁸ Avec les *BHM* 325–232, nous avons ici une section homilétique qui, faisant défaut dans le MS. n. 15, est peut-être postérieure à un plan plus ancien.

³⁹ Les deux épîtres initiales de *GRÉGOIRE LE GRAND*, *ad Reccaredum* et *ad S. Leandrum*, se retrouvent aussi au n. 12, suivant, avec une troisième, la *BHM* [1] et précédant la *BHM* 3.

⁴⁰ Elle se termine incomplète.

⁴¹ La *BHM* 18A est déduite de la Table du MS. et des recueils parallèles: elle reste à vérifier.

⁴² Une des deux ép. 19–20 fait toutefois défaut dans la Table du Ms.

⁴³ Toute la série de l'échange entre *JÉROME* et *AUGUSTIN* est déduite de la Table du MS. et des épistolaires parallèles: elle reste à vérifier.

⁴⁴ La Table saute ici une unité: il est ardu d'en déduire l'omission d'un écrit déterminé.

⁴⁵ L'index du MS. ne correspond pas à la totalité du contenu de celui-ci: il serait utile d'en connaître exactement les limites (cf. le cas de *ZWETTL* 39).

⁴⁶ Qu'on remarque comme la suite *BHM* 130–60, plus «complète» dans le n. 11, se retrouve aussi dans la partie finale de plusieurs MSS.: cf. par exemple le n. 13. Toutefois dans ce dernier cas aussi les pièces 55 (première) et 60 (dernière) sont réunies à cette même suite (cf. la note 35 de mon exposé).

⁴⁷ La place exacte de la pièce reste à confirmer.

⁴⁸ L'ép. 42 du Catalogue déjà cité est probablement privée d'une précision: il s'agit de la pièce 42 de l'Appendice = *BHM* 342.

⁴⁹ L'ép. *Augustinus ad Jeronimum (de interpretatione Galat. 2, 14)* correspond à la *BHM* 116 et peut être considérée comme une partie du Recueil: cf. le cas analogue du MS. 10, où, toutefois, elle apparaît comme un ajout.

⁵⁰ L'ordonnance des pièces est reconstruite d'après le microfilm du MS. lui-même. Cf. plusieurs corrections, par rapport au Catalogue, à la note 29 de mon exposé.

⁵¹ En ce qui concerne les pièces *BHM* 22–51 (= nn. LI–LVI de la Table) il faut préciser que la première ép. est amputée; quant aux autres, elles sont actuellement absentes du MS. Elles sont cataloguées d'après la seule Table.

⁵² La Table des ff. 2^{ra}–2^{va} couvre les pièces *BHM* 18A–22 (= nn. I–LXXI). Les deux lettres 110 et 134 sont d'une main nettement plus tardive.

⁵³ Les pièces XI (= ép. 55, inc. interr.: *Responde itaque...* = *CSEL* LIV, p. 492, 14), XII (= ép. 55, § 3), XIII (= ép. 130), XIIIII (= ép. 117, expl. interr.: ... *commendat parentem* = *CSEL* LV, 425, 5), qui correspondent aux ff. 18^{ra}–25^{vb}, sont à déplacer après le f. 33^{vb} (= XI = ép. 55: ... *frigore moreres* = *CSEL* LIV, p. 492, 14). J'ai reproduit dans le Tableau I l'ordre original du MS. avant sa reliure.

⁵⁴ Une petite prière est ajoutée à l'*Explicit* de l'écrit.

⁵⁵ Fin du contenu de la Table. Les autres œuvres non mentionnées dans cette dernière ne présentent ni le nom de l'auteur ni le titre: fait exception le cas de la *BHM* 301, *Pelagii ad Demetriadem*, après grattage de la mention originale de l'auteur (prob. *Hieronymi*).

⁵⁶ L'*Index epistularum* au f. 45^v. Au début de l'épistolaire hiéronymien sont mêlées d'autres pièces. Le dernier écrit nommé dans la Table, *Jheronimi ad calciam de diversis questionibus*, qui est aussi la dernière pièce de ce MS., correspond à l'ép. 120 *ad Hedybiam Gallicanam*.

⁵⁷ Le MS. «récupère» les ép. 53 et 73.

⁵⁸ Plusieurs écrits hiéronymiens entre les *BHM* 333 et 121 § 6.

⁵⁹ Les ff. 93–173 (= *BHM* 18A–72) appartiennent à un recueil indépendant qui comporte une table avec 61 *capitula* (cf. *o.c.*, p. 324).

⁶⁰ Suivent trois pièces attribuées à AUGUSTIN.

⁶¹ Cf. mes *Notulae Manuscriptae III*, sous E.

^{62 = 63} Cf. mes *Notulae Manuscriptae IV*, sous B, à la p. 560.